

Hong Kong 企業家才 Entrepreneurs

cma.org.hk | nov - dec 2021



亞博館行政總裁陳芳盈： 「創新·迎變」15載

Irene Chan, CEO of AsiaWorld-Expo:
Celebrating 15th Anniversary with
“Change • Possibilities”

香港「再工業化」欠什麼？

The Missing Elements in Hong Kong's Reindustrialisation

非同質化代幣

Non-fungible Token

時代巨輪轉不走的復古眼鏡店

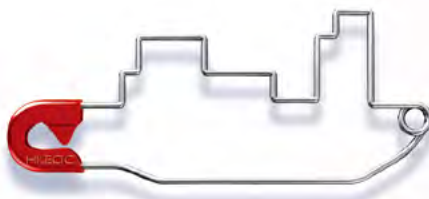
Vintage Optical Shop in a Changing World



香港中華廠商聯合會
The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong



HONG KONG



投信保 業務大小都就到
HKECIC safeguards your exports whatever size





柏林牌

自1967年至今在香港製造

廠在土瓜灣 歡迎參觀



60年代香港製造 柏林牌不銹鋼電熱水爐 安全耐用絕不取巧



Zip HydroTap®  有效過濾鉛及其他有害物質

祇須手指一按·自選冷熱有氣淨水

方便健康

金融界及醫院護理中心
廣泛採用



澳洲捷寶牌飲水機



· ZIP Hydroboil

根據香港特別行政區政府《商品說明條例》

4201原產地標籤的規定

本港銷售的貨品無須貼上原產地標籤。

精明消費者購買電器前先查詢產地來源，並比較其他同類貨品，不同牌子的售價及產品功能，廣告內容可能誇張或誤導，若買入物非所值的貨品就會浪費金錢及後悔。「企業責任」

溫馨提示

Unit 1, Upper G/F., Newport Centre, 116 Ma Tau Kok Road, To Kwa Wan, Kowloon, Hong Kong

總代理：恒達熱水系統設計有限公司

Hotline 查詢熱線：(852) 2330 6678

Website 網址：www.berlin1967.com

04 會長序言 Message from the President

06 專題 Focus

↳ 香港「再工業化」欠什麼？
What are the Shortcomings of Reindustrialisation in Hong Kong?

18 企業透視 Entrepreneur Report

↳ 亞博館行政總裁陳芳盈：
「創新·迎變」15載
Irene Chan, CEO of AsiaWorld-Expo: Celebrating
15th Anniversary with "Change·Possibilities"

26 CMA 焦點
CMA Spotlight

↳ 「有種·有賞」疫苗獎賞計劃大抽獎逾 1,300
位幸運兒順利誕生
"Take Your Shot" Incentive Campaign Grand Draw –
Winners of 1,300 Prizes Revealed
↳ 「第 8 屆香港美食嘉年華」回歸
The 8th Hong Kong Food Carnival Making a Big
Comeback

32 息息商關 Business Broadband

↳ 中國製造業應用人工智能的最新趨勢
AI Adoption in China's Manufacturing Industry
↳ 《前海方案》深化深港服務貿易及創科產業
合作
Qianhai Plan: Deepening Shenzhen-Hong Kong
Cooperation in Service and I&T Industries
↳ 認識非同質化代幣
What to know about Non-fungible Token

42 文化消閒 Lifestyle

↳ 時代巨輪轉不走的復古眼鏡店
Vintage Optical Shop in a Changing World

48 新聞快訊 News

54 活動快拍 Activity Snapshot

60 活動預告 Upcoming Events

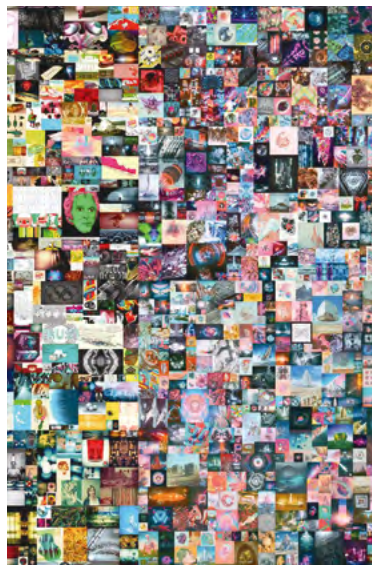


Hong Kong

企業家

Entrepreneurs

nov - dec 2021



出版人 Publisher

香港中華廠商聯合會 The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong

總辦事處 Head Office

香港中環干諾道中 64-66 號廠商會大廈
 CMA Building, 64-66 Connaught Road Central, Hong Kong
 電話 Tel: (852) 2545 6166 / (852) 2542 8600
 傳真 Fax: (852) 2541 4541
 網址 website: www.cma.org.hk
 電郵 Email: info@cma.org.hk

編輯 Editor

廠商會公關委員會 CMA Public Relations Committee
 電話 Tel: (852) 2542 8642
 電郵 Email: pr@cma.org.hk

承印 Printer

萬智商標印刷有限公司 Marche Label & Printing Limited
 香港九龍觀塘道 460-470 號觀塘工業中心二期六樓 A-C, H-L, Q 及 V 座
 Unit A-C & H-L, Q, V, 6/F, Block 2, Kwun Tong Industrial Centre,
 460-470 Kwun Tong Road, Kwun Tong, Hong Kong.

廣告查詢 Advertising

電話 Tel: (852) 2542 8675

售價 Price 港幣 HK\$40

會長 President

史立德博士 BBS MH 太平紳士
 Dr Shi Lop Tak, Allen, BBS MH JP

常務副會長 Executive Vice President

盧金榮博士 太平紳士
 Dr Lo Kam Wing, JP

副會長 Vice Presidents

黃家和 BBS 太平紳士
 Wong Ka Wo, Simon, BBS JP

陳國民博士 MH

Dr Chan Kwok Man, Edward, MH

吳國安

Ng Kwok On, Dennis

馬介欽博士

Dr Ma Kai Yum

梁兆賢

Leung Siu Yin, Jackson

陳家偉 MH

Chan Ka Wai, Calvin, MH

駱百強

Lok Pak Keung, Robert

施榮恆 BBS 太平紳士

Ivan Sze, BBS JP



版權所有，未經本會及作者同意，請勿翻印

All reproduction requests are subject to the approval of CMA and authors

在北部都會區建科技成果轉化基地

Transformation of Scientific and Technological Achievements at Northern Metropolis


行政長官林鄭月娥早前發表了任內的第5份施政報告，《北部都會區發展策略》成為了最大亮點。北部都會區計劃不但有望紓緩長期困擾香港的土地短缺難題，還可為本港產業的多元發展締造機遇和條件，更可透過「雙城三圈」的戰略性布局，進一步深化港深合作，幫助香港融入國家的發展大局。

北部都會區擴大和整全了《香港2030+》策略中的北部經濟帶，涵蓋元朗區、北區等新市鎮及鄰近地區，以及包括古洞北／粉嶺北、洪水橋／廈村、元朗南、新田／落馬洲、文錦渡和新界北新市鎮等新發展區，總面積達30,000公頃。規劃策略是「城市與鄉郊結合、發展與保育並存」，發展宜居、宜業、宜遊，並以發展創科產業為中心的區域。預料都會區可容納約250萬人居住，並創造65萬個就業職位。

香港的發展布局向來「南重北輕」，經濟活動過度集中在港島及九龍，造成嚴重的交通負荷問題，亦因南面土地不足、租金高企等情況令本港產業無法多元化地發展。為了讓經濟增添新動力，香港正銳意發展成國際創新科技中心，這亟需充足的土地來興建各種創科基建。在北部都會區的規劃下，河套地區的港深創科園與落馬洲、新田一帶的地方，將會整合為「新田科技城」，當中與創科相關的土地將增加150公頃，差不多相等於兩個工業邨的面積，可以有條件提供更佳的配套，例如興建小型實驗工廠，令本港的創科生態圈和產業鏈更完整。

香港在科技商品化、產業化和利潤化方面一向較弱。事實上，由研發到投產需經過一段很長時間的測試和磨合，過程中包括硬件和材料開發、樣板、工藝改進、生產技術調整、市場測試等等，但香港的科研成果在實驗室出世後，往往會

將上述環節移師到有生產線的外地進行，也由於種種原因例如文化及制度差異、地域限制和溝通障礙等，很容易錯失了推出市場的最佳時機，即使最後科技能成功落地，也只算是「為他人作嫁衣裳」，對本港實質經濟貢獻有限。近年不少國家以至國內省市正積極推動將研發到投產階段，搬回本地發展。廠商會近年亦倡議，在本地建立起科技成果「中試」平台，這不但有助提高本地科技成果轉化的成功率，還有助於廠商提早準備大規模生產可能涉及的各项資源和相關人才配置；另一方面，亦可以吸引產業鏈上更多高增值環節例如中上游的科技研發和產品設計、下游的品牌管理等在本埠發展，為本港經濟和就業帶來更大的實際效益。

《粵港澳大灣區發展規劃綱要》中已明確提出，要將大灣區建設成為具有國際競爭力的科技成果轉化基地，香港是大灣區的中心城市之一，憑着市場、資金、商業環境、國際聯繫以及知識產權制度等多方面的優勢，再加上背靠「珠三角」的有利條件，要建立「中試轉化」平台有很大的發展空間。廠商會建議政府把這意念納入北部都會區的發展規劃之中，依託其得天獨厚的地理位置和發展空間，加緊在促進中游轉化和下游產業化的環節上「發力」，當轉化和試製成功後再融合大灣區的價值鏈。這模式或許就是推動香港「再工業化」和創科發展應走的路向。 

Chief Executive Carrie Lam delivered the fifth Policy Address of her term last month. The Northern Metropolis Development Strategy featured in the address is the highlight of the report. The strategy not only serves as a solution to alleviate Hong Kong's chronic housing shortage but also creates opportunities for diversified industrial development in Hong Kong. It deepens cooperation between Hong Kong and Shenzhen to form a

spatial structure of "Twin Cities, Three Circles" (i.e. the Shenzhen Bay Quality Development Circle, the Hong Kong-Shenzhen Close Interaction Circle and the Mirs Bay/Yan Chau Tong Eco-recreation/tourism Circle) and facilitates Hong Kong's integration into overall national development.

The Northern Metropolis expands and integrates the Northern Economic Belt into the Hong Kong 2030+. This strategic vision includes Yuen Long, North Districts and other new towns and adjacent areas, as well as new development areas, such as Kwu Tung North/Fanling North, Hung Shui Kiu/Ha Tsuen, Yuen Long South, San Tin/Lok Ma Chau, Man Kam To and New Territories North New Town, covering up to 30,000 hectares. Adopting the development strategy of "Urban-Rural Integration and Co-existence of Development and Conservation" is intended to provide a metropolitan area that is attractive for people to live in, work in and travel to, with a focus on the innovation and technology (I&T) industry. The Northern Metropolis is estimated to accommodate a residential population of about 2.5 million and provide approximately 650,000 jobs.

The development of Hong Kong has largely focused on the south, with economic activities highly concentrated on Hong Kong Island and in Kowloon. This has created tremendous traffic pressure, a land shortage and high rent, hindering diversified industrial development. To mobilise the economy, Hong Kong is working towards becoming an international I&T hub, which requires an abundant land supply for I&T infrastructures. Under the Northern Metropolis Development Strategy, the Lok Ma Chau Loop, Shenzhen I&T Zone and San Tin area will be merged into the San Tin Technopole, where land supply can potentially be increased for I&T use by up to 150 hectares - almost equivalent to two industrial estates. The strategy

will be better supported with the necessary ancillary set-up, such as small experimental factories, to construct a more comprehensive I&T ecology and industry chain in Hong Kong.

Hong Kong has always been relatively weak in the commercialisation, industrialisation and profit maximisation of research and development (R&D) deliverables. Significant time is required to test and make adjustments from the R&D to production stages. The process involves hardware and material development, sample and technical improvements, production technique adjustments, market testing and so forth. In Hong Kong, numerous ground-breaking discoveries developed in university laboratories are transferred to external locations with assembly lines. Factors such as cultural and systematic disparities, regional limitations and communication obstacles cause products to miss the opportune moment for market release. Even when technology can be commercialised, other regions typically reap the benefits. The contribution of those commercialised technologies to the economy in Hong Kong is limited. In recent years, different countries and cities in mainland China have actively commercialised their R&D results locally. The CMA has been advocating an "intermediate testing and maturation" platform for scientific and technological achievements in Hong Kong. This platform can enhance the success rate of the transformation of such achievements and help manufacturers prepare for and allocate all the necessary resources, including human, involved in large-scale production. It can also attract more high value-adding development to industrial chains in Hong Kong, such as R&D, product design and brand management, bringing actual benefits to the economy and enhancing employment.

The Outline Development Plan for the Guangdong-Hong Kong-

Macao Greater Bay Area proposes transforming the region into an internationally competitive base for the realisation of scientific and technological achievements. As a major player in the Greater Bay Area, Hong Kong has particular potential for the establishment of an intermediate testing and maturation platform for scientific and technological achievements. It is boosted by its advantages in the market, capital and business environment, its international connections and intellectual property management system, as well as its geographical proximity to the strong manufacturing base of the Pearl River Delta. The CMA has suggested that the government set up an intermediate testing and maturation platform in the Northern Metropolis. By leveraging its geographical advantage and land resources, this plan is hoped to facilitate mid-stream transformation and lower stream industrialisation. Once the transformation and pilot production are successful, they can be integrated into value chains in the Greater Bay Area. This may be a productive direction for the promotion of reindustrialisation and the development of I&T in Hong Kong.

商


史立德

史立德博士 Dr Allen L T Shi BBS MH JP
會長 President



香港「再工業化」欠什麼？

What are the Shortcomings of Reindustrialisation
in Hong Kong?



特區政府 2016 年提出「再工業化」概念，改善香港經濟結構。然而 5 年過去，製造業佔香港 GDP 僅 1%，經濟發展仍未能擺脫對金融和專業服務業的依賴。事實上，香港工業界擁有雄厚的生產根基，大學的基礎科研成就卓越，但基於種種原因，錯失商品化的機會，亦令工業與科技接不上軌，「再工業化」只是滾芥投針。

到底香港「再工業化」欠什麼？今期《企業雄才》請來學者為我們詳細分析。

The Hong Kong government put forth the reindustrialisation initiative in 2016, with the aim of improving Hong Kong's economic structure. However, over the past five years, the manufacturing industry has accounted for only 1% of Hong Kong's GDP, and Hong Kong's economic development is still struggling to shake off an over-reliance on financial and professional services. Hong Kong is fortunate to have a manufacturing industry with a solid foundation and local universities with strong research and development (R&D) capabilities. However, Hong Kong has not successfully seized opportunities to commercialise R&D results, leading to a failure in the integration of industry and technology. Reindustrialisation has, therefore, made little progress.

What exactly are the shortcomings of reindustrialisation in Hong Kong? *Hong Kong Entrepreneurs* invited scholars to shed light on the region's industrial development and future prospects.



“香港在產學研生態鏈中最欠缺的是「產」這一個環節，長此下去，如果連測試能力都流失，令人擔心科研環節都會隨之北移。

The weakest link in the ecological chain of industry-university-research cooperation in Hong Kong lies in 'production'. If this continues and we lose our testing capability, all scientific research may also shift to mainland China.

”

工業曾是香港經濟的重要支柱，但隨着內地改革開放，工廠北移，取而代之的是金融業和專業服務業，雖然它們對香港經濟貢獻重大，但同時加劇了貧富懸殊。專門研究香港產業結構轉型的香港大學經濟及工商管理學院教授鄧希煒近年提倡，香港要進行第三次經濟結構轉型—「再工業化」。

香港經濟結構的兩大問題

鄧希煒教授表示，現時香港經濟結構存在兩大問題：產業結構單一和貧富懸殊，而兩者的關係十分密切。他以勞動市場來分析，香港高收入人士集中在金融業，而他們只佔8%的就業人口，至於其

他高收入的行業如醫療、法律和會計業，所聘用的人口亦不多，意味大部份香港人都未能直接受惠於高端服務業的發展。

與此同時，香港經過漫長的「去工業化」後，傳統中等收入的行業逐漸消失，並造就了很多低收入的服務行業，如物流、旅遊和餐飲業；這些行業沒有明確的晉升階梯，向上流動機會低，以致貧富懸殊的情況愈來愈嚴重。因此，鄧教授提出香港要透過「再工業化」進行經濟轉型，重新建立以知識和科技帶動的高端工業，創造更多中等收入兼具向上流動機會的職位，解決目前香港就業市場兩極化的問題。



「再工業化」欠缺清晰論述

事實上，特區政府在 5 年前已提出「再工業化」概念，並於 2017 年成立創新、科技及再工業化委員會推動，和推出「再工業化資助計劃」，資助生產商在香港設立新的智能生產線。但坊間對「再工業化」仍存在很多誤解，亦不知道其對香港未來發展的作用；「提起『再工業化』，很多人只聯想起以往的勞動密集工業，但政府至今仍未有一個清晰的論述，向市民解釋，香港應如何發展以知識和科技帶動的高端工業。」

鄧教授指，香港政府長久以來奉行「積極不干預」的經濟哲學，沒有制定產業政策。相比之下，新加坡、

以色列和瑞士等成功實行「再工業化」的國家，他們的共通點，就是政府有明確的產業政策、積極推動高科技和吸引人才以支援高端製造業的發展；「產業政策不一定是只扶持特定行業，亦可以是支援一些能惠及多個行業發展的活動，如研發、知識轉移，大學和科研機構的商品化活動等，可惜以往政府對這些的支援著墨甚少。」

欠缺測試及生產能力 香港科技鏈恐流失

香港擁有世界一流的大學和科研人才，本具備充分條件實踐「再工業化」，然而本地科研成果要商品

化卻困難重重。究其原因，在於香港科技生態鏈中，欠缺「產」這環節；除了沒有量產能力，連製作產品原型和試產配套亦愈來愈少。「科研成果在商品化的過程中，需要與產品測試和生產的人員緊密溝通，如果香港長期欠缺基礎工業配套，最壞的情況是科研亦會隨之北移，令香港失去發展高科技的能力。」

鄧教授表示，在全球生產鏈有效分工下，沒有國家或地區可從頭到尾，負責產品的所有生產工序，因此香港須思考，自身在生產鏈的哪些環節較具優勢和發展潛力；「雖然香港沒有土地資源做量產，但在產業鏈中上游部分，如研發、產品測試和檢測等，香港應把握自身的科研優勢，爭取擔當重要角色。」他認為，如果能將產品測試、製作產品

原型等中游環節留在香港進行，不但能幫助基礎科研轉化為應用研究，亦可以創造更好的氛圍，有利工業人才培訓和產品研發。

理順工業政策 鞏固香港競爭力

當前香港除了面對自身的產業結構問題，在國家全力推進粵港澳大灣區融合發展下，香港亦正面對大灣區各城市的競爭；「各地方政府正大力推動高科技產業發展，如果香港仍處於以往『小政府、大市場』的思維，我們將會錯失發展高科技的機會。」鄧教授建議政府盡快理順香港工業政策，認清自己的軟實力和比較優勢；「令人欣喜的是，特首在新一份《施政報告》提出不少具體和有為的措施，加強基建配套和吸引人才，推動『再工業化』。」他認為這是一個好的現象，有信心未來香港「再工業化」能加速發展。

鄧希煒教授指，「再工業化」可創造大量能向上流動的職位，舒緩本港貧富懸殊問題
Professor Heiwei Tang points out that reindustrialisation can create numerous jobs with upward mobility and alleviate the disparity between the rich and poor in Hong Kong



The manufacturing industry once served as an important pillar of Hong Kong's economy. However, with the reform and opening up of the mainland, most manufacturing activities were relocated to the mainland and replaced by the financial industry and professional services. Although such service sectors have made significant contributions to Hong Kong's economy, they have also increased the disparity between the rich and poor. Professor Heiwei Tang of the Faculty of Business and Economics at the University of Hong Kong specialises in the transformation of Hong Kong's industrial structure. He has advocated that reindustrialisation - the third economic transformation - should be promoted in Hong Kong.

Two major deficiencies in Hong Kong's economic structure

Professor Tang says that the current economic structure of Hong Kong has two major deficiencies: income and wealth inequality and excessive uniformity of industrial structure. These issues are strongly related. According to his analysis of the labour market, almost all high-income earners in Hong Kong work in the financial industry, but they account for only 8% of the employed population. Few people are employed in other high-income industries, such as the medical, legal and

accounting fields. This suggests that most people in Hong Kong have not directly benefited from the development of high-end professional services.

After a long period of deindustrialisation in Hong Kong, traditional industries that provide middle-income jobs have gradually faded, while more low-income service jobs, particularly in the logistics, tourism and catering industries, have been created. In these industries, there is no clear promotion mechanism and a lack of upward mobility, which has led to a growing disparity between the rich and poor. Professor Tang suggests that economic transformation via reindustrialisation would re-establish advanced manufacturing, driven by knowledge and technology, and create more middle-income jobs that offer opportunities for upward mobility, helping solve the problem of employment polarisation in Hong Kong.

Lack of clear interpretation of reindustrialisation

The government has been promoting reindustrialisation since 2016. In 2017, it established the Committee on Innovation, Technology and Reindustrialisation to promote the Re-industrialisation Funding Scheme to provide financial assistance for manufacturers to set up new smart production lines in Hong Kong. However, numerous misunderstandings

about reindustrialisation are circulating, and the public does not understand its role in Hong Kong's future development. Professor Tang observes that "when it comes to reindustrialisation, many people only think of the labour-intensive industries of the past. The government has not yet offered a clear way to explain to the public how Hong Kong should develop advanced manufacturing driven by knowledge and technology".

Professor Tang indicates that the government has long been firm in its economic philosophy of "positive non-interventionism" and did not formulate a comprehensive

香港經濟結構過度集中金融及專業服務業
Hong Kong's economic structure is overly dependent on financial and professional services

Loss of Hong Kong's technology chain due to insufficient testing and production capacities

With world-class universities and scientific research talent, Hong Kong seems to have what it takes to implement reindustrialisation. However, the commercialisation of local R&D results has suffered numerous setbacks. The root lies in the absence of production capacity in the local innovation and technology (I&T) ecosystem. Hong Kong has insufficient capacity for mass production, as well as limited product prototypes and trial production facilities. As Professor Tang points out, "During the commercialisation of R&D results, close communication with testing and production departments is essential. If Hong Kong continually lacks basic manufacturing infrastructure, then, in the worst scenario, R&D activities will shift to mainland China, which will deprive Hong Kong of the ability to develop advanced technology."



鄧希煒教授認為，香港欠缺工業基礎及測試配套，不利科技成果商品化

Professor Tang states that Hong Kong lacks industrial infrastructures and testing facilities, which is not conducive to the commercialisation of R&D results


industrial policy. By contrast, in countries that have successfully implemented reindustrialisation, such as Singapore, Israel and Switzerland, the governments have clear industrial policies, actively promote high technology and attract talent to support the development of advanced manufacturing. "An industrial policy is not just about 'picking winners'," Professor Tang observes. "It is also about supporting activities including R&D, knowledge transfer and the commercialisation of R&D results by universities and scientific research institutions. It is a pity that the government has not offered sufficient support in the past."



Professor Tang firmly believes that for an effective division of labour in the global production chain, no country or region can take control of the whole production process. Hong Kong must, therefore, consider which processes in the production chain it can offer and where its development potential lies. "Although Hong Kong does not have enough land resources for mass production, Hong Kong should consider its own advantages in the upper and middle parts of the industrial chain, such as R&D, product testing and certification." Professor Tang notes that keeping midstream processes, such as testing and prototyping, in Hong Kong will not only promote the transformation of basic scientific research into applied research but also develop an environment conducive to cultivating industrial talent and product development.

Rationalisation of industrial policies to strengthen Hong Kong's competitiveness

In addition to the problems in its own industrial structure, Hong Kong also faces competition from cities in the Guangdong- Hong Kong- Macao Greater Bay Area (GBA) as the country is promoting the integrated development of the GBA. As Professor Tang explains, "In view of the fact that other GBA cities are actively promoting the development of high-tech industries, if Hong Kong is still insists on maintaining the 'big market, small government' non-intervention policy, we will miss the chance to develop high-tech industry." Professor Tang suggests that the government should rationalise Hong Kong's industrial policies and make clear its own soft power and comparative advantages: "The most recent policy address appears to be more explicit about some specifics about reindustrialisation, including more support for infrastructure support and talent attraction. I think it is a very good sign, and I am optimistic that the progress will be faster in the near future."



“香港擁有世界一流的基礎科研，我們何不多行一步，支持科研在後續階段的發展，讓科技為社會帶來改變？
Hong Kong has top-notch capabilities in basic scientific research. Why don't we make further efforts to support the development of scientific research so that technology can bring changes to society?”

不少人時常用一句說話來總結香港工業和創新科技發展：「High tech 搵嘢，Low tech 撈嘢」。被視為「港產電動車之父」的香港理工大學電機工程學系教授鄭家偉或許會對這句說話深有同感；2009年，鄭教授研發出全港首部環保電動車 MyCar，最終因為缺乏政府和投資者支持，只好將品牌及技術出售予美國企業。

欠缺資金推動中下游研究 科研成果無疾而終

鄭教授表示，大學上游研究一般用2年時間便見成果，但要商品化，需要經過中下游研究和測試階段，所需的時間和資金，對比上游研究是以倍數計。以研

發電動車為例，動輒要數千萬元甚至上億元的資金，亦需要土地進行測試；以大學的資源，無法支持如此規模龐大的研究，而當年企業對投資高科技興致索然，令 MyCar 的發展困難重重。

「當時香港工業以代工生產為主，既穩定，回本期短，相反電動車市場和技術仍在萌芽階段，回本期長達10年，投資者並不看好其前景。」鄭教授憶述，當時企業大多是出於對大學的支持才捐款資助 MyCar 的研究，但對真的投資電動車發展缺乏興趣；「捐款的金額畢竟是有限的，而且缺乏持續性，難以支持 MyCar 後續的研究和開發，這是很可惜的。」



創科環境趨成熟 研發資金與日俱增

雖然 MyCar 未能投入市場，但鄭教授未有放棄電動車研究；今年他與牛津大學合作，研發出全球首部氫動力燃料電池電動車。鄭教授指，現時的電動車以使用鋰電池為主，但鋰電池的成本貴，電池回收困難，難以持續發展。相反以氫作燃料，成本與傳統燃料相若，儲能效果亦更佳。是次研究除了得到創新及科技基金資助，亦獲得本地電動車廠贊助，將研究成果應用在商用車，預計首部氫能小巴將於明年 10 月面世。

對比 MyCar 的研究，今次無論政府抑或企業，對投資新能源車的態度都比 10 多年前積極，除了因為電動車

成大勢所趨外，亦與香港創科生態漸趨成熟有關；「近年政府支持大學科研的基金種類愈來愈多元，金額亦較以前多，而企業亦不再如以往般只著重回報期的長短，現在他們更重視技術的可行性和市場潛力。」

工業扶持政策 不能只以上、中、下游劃分


解決了資金問題，科研仍需要土地配套才能成事。鄭教授指，很多人認為香港不適合發展電動車這類重型工業，但其實不然；「內地在汽車量產方

面的確比香港有優勢，但在量產前，有很多中游和應用研究如系統整合、摩打及電池儲能裝置等方面測試和認證卻是香港的強項。」如果能將電動車的

中游研究留在香港進行，不但能令上游和下游研究有更好的連接，亦可以借助香港檢測及認證業的國際經驗，制定國際化的安全標準，讓本地電動車打入國際市場。

可惜的是，礙於香港沒有適合的工業用地，電動車的中游研究大多已搬到國內進行。即使政府近年大力推動「再工業化」和創新科技，亦集中對基

礎科研的支援，而後續的成果轉化、應用研究仍傾向到內地發展。

鄭教授認為，香港的工業扶持政策不能單純以上、中、下游作為界線來劃分，一些具優勢的中游和應用研究同樣值得支持；「作為教授，我們的心願並不止於發表論文，而是希望我們的研究能幫助社會，既然香港已有世界一流的基礎科研，為何我們不多行一步，支持科研在後續階段的發展？」他希望，隨着政府提出興建新田科技城，能支持本地中游及應用研究，讓港產科研真的能開花結果。 



鄭家偉教授表示，香港除了基礎科研，還有很多中游研究及測試都比國內優勝，值得政府支持

Professor Eric Cheng observes that in addition to basic research, Hong Kong produces tests and midstream research that are often superior to those in the mainland and are worth the government's support

People often summarise the development of Hong Kong's industry and I&T in one sentence: "Investment return in high-tech industry is often limited, while that in low-tech industry is rather promising." Professor Eric Cheng of the Department of Electrical Engineering at Hong Kong Polytechnic University, who is known as the "father of Hong Kong-made electric vehicles", may feel deeply about that. In 2009, Professor Cheng developed MyCar, the first home-grown electric vehicle. Due to a lack of support from the government and investors, the brand and technology had to be sold to US company.

R&D results disappear without funding to promote mid- and downstream research

According to Professor Cheng, it usually takes only two years to perform upstream research in universities. For the commercialisation of scientific achievements, the time and funding required increase significantly for mid- to downstream research and testing. Taking electric vehicles as an example, midstream research and testing requires an investment of tens or even hundreds of millions of dollars and a spacious area. It is impossible to rely on university funding alone to perform

such research. Professor Cheng explains that a lack of interest in investing in high-tech projects hindered the development of MyCar when it was developed over a decade ago.

"Hong Kong's industry was dominated by OEM production, characterised by stable business volume with a short payback period. However, both the market and technology of the electric vehicle were still in their infancy, with a payback period of up to 10 years, so investors were not optimistic about its prospects." Professor Cheng recalls that at the time, most companies invested in the MyCar project simply to support the university, but they all lacked interest in investing in the long-term development of electric vehicles. "Donations were limited and intermittent, so it was difficult to support the follow-up research and development of MyCar."

Growth in the I&T ecosystem and increased R&D funding

Although MyCar was not put into production in Hong Kong eventually, Professor Cheng did not give up his research on electric vehicles. He partnered with University of Oxford to jointly develop the world's first ammonia-powered fuel cell electric vehicle this year. Professor Cheng says that most of

today's electric vehicles use lithium-ion batteries, which are expensive and difficult to recycle, making them unfavourable for sustainable development. By using ammonia as fuel, however, the cost would be similar to that of traditional fuels, but the energy storage capacity would be greater. In addition to being funded by the Innovation and Technology Fund, this research has received sponsorship from local electric vehicle manufacturers and will be applied to commercial vehicles. It is expected that the first ammonia-powered minibus will be available in October next year.

Comparing the current situation to that of MyCar ten years ago, it is clear that both the government and enterprises have a more positive attitude towards investing in new energy vehicles. Professor Cheng indicates that this change is due not only to trends driving the development of electric vehicles but also to the I&T ecosystem that has evolved in Hong Kong. "In recent years, the government has provided more funding to support universities' and industrial research projects. Businesses are also paying more attention to technical feasibility and market potential instead of focusing only on the length of the payback period."

Industrial support policies should not only be divided into upstream, midstream and downstream

Land supply is also indispensable to the successful commercialisation of R&D results. Professor Cheng notes that many people think that Hong Kong is not suitable for the development of heavy industries, such as electric vehicles. But this is not the case. "In terms of the mass production of automobiles, the mainland does have an advantage over Hong Kong. However, many midstream and applied research areas, such as system integration and testing as well as certification for battery energy storage devices and motors,



鄭教授曾研發全港首部環保電動車 MyCar，但因缺乏資金，最終將技術和品牌出售
Developed by Professor Cheng, MyCar is the first environmentally friendly electric vehicle in Hong Kong, but eventually its technology and brand were sold overseas due to a lack of funding



鄭教授最新的研究，是以氨作燃料，發展新能源車
The latest research by Professor Cheng focuses on ammonia as a fuel to develop new energy vehicles

are strengths of Hong Kong." There are numerous advantages to keeping midstream research on electric vehicles in Hong Kong. For one, it will allow a better connection between upstream and midstream research. It will also help the electric vehicle industry formulate international safety standards with the international experience of the local testing and certification industry, enabling Hong Kong-made electric vehicles to enter the international market.

With a lack of suitable industrial land in Hong Kong, most midstream research on electric vehicles has moved to the mainland. Although the government has promoted reindustrialisation and I&T in recent years and increased support for basic scientific research, midstream and downstream activities, such as knowledge transfer and applied research, tend to be developed in the mainland.

Professor Cheng believes that Hong Kong's industrial support policies cannot simply be divided into upstream, midstream and downstream. Midstream and applied research, in which Hong Kong enjoys clear advantages, are worth supporting. "As professors, we want to make use of our research to help society - not just to publish journal articles. Since Hong Kong already has world-class basic scientific research, why don't we make the extra effort to support its subsequent development?" He hopes that with the government's proposal to construct the San Tin Technopole, it will provide more support for local midstream and applied research to commercialise R&D results. (商) (廠)

借鏡大灣區經驗 在港發展科技「中試」平台

Learning from the GBA:
Developing an intermediate testing platform for scientific
achievements in Hong Kong

不論經濟學家，抑或科研學者都不約而同認為，香港欠缺支援中游研究和產品測試的配套，不利科技成果商品化及「再工業化」發展。廠商會近日提倡，借鏡大灣區的經驗，在香港發展科技「中試」平台，以彌補香港產業鏈的不足。

何謂科技「中試」


「中試」又稱為中間性試驗。一般而言，科研成果轉化分為技術原理構想、實驗室研究、「中試」、以及產業化4個階段，而「中試」是指科研成果後續的實驗，以及在大批量生產前測試調整，包括應用開發、科技轉化、設計定型、小批量試產和用戶試驗等步驟。

「中試」在科技鏈中有承上啟下的作用，是科研成果轉化最關鍵的環節，能幫助科研成果轉化為符合市場需求、適合大量生產，以及具商業價值的商品。

廣東省大力推動科技「中試」

廣東省是全國最重視「中試」的省市之一，當地政府從不同政策範疇，大力鼓勵建設「中試」基地，其中深圳市政府的政策支持力度更是領先全國；2018年深圳市政府率先提出設立100億元人民幣的「中試創新基金」，建設「中試」基地及生產線，為企業提供投產前的試驗及試產服務。

廠商會旗下CMA檢定中心早前成立了CMA+，其中一個目的就是希望成立「港版中試」，針對科技企業在草創階段遇到的問題，提供技術測試、認證、供應鏈聯繫、融資、法律，以及市場營銷等支援服務，讓科研成果更容易「落地」，同時幫助傳統工業升級。

廠商會認為，香港憑藉高度國際化及「一國兩制」的特殊優勢，能吸引全球頂尖創科資源和人才匯聚香港，再加上豐富的品牌發展經驗、國際水準的檢測認證專業服務、嚴謹的知識產權保護，有條件建立「中試及產業化基地」，聚焦發展「科研後，量產前」的中試服務，為香港「再工業化」探索新路向。

Economists and scientific research scholars may have reached a consensus that the lack of the facilities to support midstream research and product testing is one of the causes hindered the commercialisation of R&D results and reindustrialisation. Learning from the experiences of the GBA, the CMA has recently advocated the development of an “intermediate testing and maturation platform” to make up for the shortcomings of Hong Kong’s industrial chain.

What is intermediate testing?

Generally speaking, the transformation of scientific research achievements can be divided into four stages: conception of technical principles, laboratory research,



intermediate testing and commercialisation. Intermediate testing refers to the follow-up experiments of scientific achievements and tests to check whether adjustments need to be made prior to mass production. This stage involves application development, technology transformation, design finalisation, small-batch trial production and user testing.

As the link connecting R&D and practical applications in the science and technology chain, intermediate testing is regarded as the most critical part in the commercial application of technological achievements. It can facilitate the transformation of R&D results into products that meet market needs, are available for mass production and have commercial value.

Guangdong Province actively promoting intermediate testing

Guangdong Province, one of the provinces that places significant emphasis on intermediate testing in China, actively encourages the construction of intermediate testing bases from different policy perspectives. Among them, the policy support of the Shenzhen municipal government is ranked top in the country. In 2018, the Shenzhen municipal government took the lead in proposing the establishment of an "Intermediate Testing Innovation Fund" of up to 10 billion yuan for the construction of bases and production

lines for intermediate testing to provide enterprises with pre-production testing and trial production services.

In September, CMA Testing established the Technology Commercialisation Centre CMA+. An aim of this initiative is to develop a Hong Kong intermediate testing centre to offer services and support that specifically address the problems that technology companies encounter in their initial stages, facilitating the commercialisation of R&D results and promoting the upgrade of traditional industries. Services provided by CMA+ include technology and certification support, manufacturer and supply chain coordination, financing and legal support and marketing services.

The CMA believes that Hong Kong can attract the world's top innovation and technology resources and talent thanks to its high degree of internationalisation and the unique advantages of "One Country, Two Systems". The city also benefits from rich experience in brand development, international and professional testing and certification services and rigorous protection of intellectual property. With these advantages, Hong Kong has the competency to establish an intermediate testing and maturation platform specialised in the intermediate testing services after scientific research but before mass production and to map out a new direction for reindustrialisation. 



COME TO WORLD-

A world-class EXPOtainment hub connecting you to the world

亞博館行政總裁陳芳盈

Irene Chan, CEO of AsiaWorld-Expo

「創新・迎變」15 載

Celebrating 15th Anniversary with "Change • Possibilities"

過去兩年，新冠病毒疫情重挫本港經濟，展覽業陷入冰河時期，本港展覽館龍頭之一的亞洲國際博覽館（亞博館）因時制宜，變陣面向本地活動，同時加快場館升級計劃，在踏入 15 週年的光輝時刻，為未來復甦作好準備。

Over the past two years, the COVID-19 pandemic has battered the Hong Kong economy and pushed the exhibition industry into a great depression. AsiaWorld-Expo (AWE), one of the major convention and exhibition venues in Hong Kong, is preparing for a post-pandemic future and its 15th anniversary by shifting its focus to local exhibitions and expediting its infrastructure enhancement programme.

面對新冠疫情去年初突然來襲，亞博館行政總裁陳芳盈表示，亞博館早於 2020 年 1 月底疫情開始時，已迅速參考世界各地的抗疫措施；「除了著手採購防疫用品和引入先進消毒技術外，亦緊貼及研究全球會展場館於改裝成抗疫設施過程中值得借鑑的經驗；團隊的機動性及積極態度是我們能夠迅速應對疫情的關鍵。」

搖身一變成抗疫最前線

為配合特區政府的抗疫工作，亞博館去年將原來的展覽場地改裝成臨時社區治療設施，供病情輕微的確診者入住。陳芳盈坦言，建設社區治療設施的過程中面對不少技術性困難，加上從籌備到執行只有極短時間，每個決定都分秒必爭；「團隊最後僅以 72 小時，便成功把原用作展覽會議的場地改裝成合乎感染控制要求的社區治療設施，運作時間更維持了 9 個月之多。」

陳芳盈又舉例指，醫務人員在照顧病人或處理醫療物品後必須立即洗手，但因亞博館場地面積相當大，原有的固定洗手設施與其工作範圍難免有一段距離，為方便醫務人員工作，亞博館團隊就特意設計出流動洗手裝置並廣泛安裝在場館內。「由於所需的數量龐大，亦需要於極短時間完成送貨及安裝，以致採購方面有一定困難，幸得團隊迅速展現一貫的創新和靈活應變的能力，想到改以自行購買零件和利用現有資源，自行組裝了約 30 部流動洗手裝置，才讓我們得以在『死線』前完成所有建設工作。」

能夠不負所托完成籌備抗疫設施的重任，陳芳盈認為，這都有賴整個團隊的群策群力，除了以保障場館衛生安全為目標，亦抱着一份使命感，期望盡力支援前線醫護人員，與他們同行抗疫；「疫情使我們涉足到前所未見的領域，要靈活調配人手之餘亦要兼顧鼓勵員工士氣，確保有防疫裝備並重新制訂工作指引，務求讓員工在前線安心工作。」



亞博館內的洗手設施及廚房均安裝 Ozone 淨水消毒系統，務求加強公眾對館內衛生安全的信心
The Ozone Water Disinfection System has been installed in washrooms and the central kitchen at AWE to enhance public confidence in its hygiene



亞博館增設智能消毒機械人，為場館進行全面消毒
AWE deployed Intelligent Sterilisation Robot to conduct large-scale sterilisation across venues

雙軌並行成展覽業新常態

在新冠疫情下大型活動一度停擺，部分實體展覽移師網絡進行，網絡展覽會否成為業界新主流？未來會否取代實體展？陳芳盈深信，現場展會始終有其無可取代的重要元素，對參展商及買家而言有一定的吸引力，例如買家可於展會上親身體驗和測試產品、即場進行產品比較、採購、安排包裝等一條龍服務；「不少行業更會視展覽會為業內年度盛事，特意安排大額訂單交易在展會場內當面確認，甚至舉行合作備忘錄簽署儀式，藉着與目標伙伴的會面建立更緊密的聯繫，創造更多商機。」

全球各地於疫情下實施的旅遊禁令及入境限制相信難於短時間內解除，陳芳盈預期，未來將會有更多主辦單位實行線上及線下雙線發展，針對不同背景、不同規模的業者提供洽商交流平台，更全面地促進行業交流。為了迎接疫後的新常態，亞博館已積極翻新館內的會議設施，包括升級影音系統，並引入附設獨立照明及電力裝置的「流動直播室」(Mobile Studio)，靈活地配合客戶多元化活動的需要。

此外，為了提升海內外主辦機構及與會者信心，亞博館去年率先引進全球首個「CleanTech 智能消毒通道」，為進場人士的衣物及攜帶品進行徹底消毒，過程最短只需約 12 秒；「我們亦增設智能消毒機械人，以便進行大範圍的清潔工作及在活動交替期間消毒場館，並於房間牆身和物件表面採用長效滅菌鍍膜技術，消毒訪客較常接觸的設施，進一步加強對訪客和員工的保護。」

全面升級場館設施迎行業復甦

俗語有云：「有危就有機。」這句話正好體現於亞博館的疫情應對工作。陳芳盈指，雖然疫情期間，館內的展覽活動均需暫停，但這卻為一直未能進行的大型翻新工程締造了最佳時機。「在踏入 15 週年之際，亞博館將會以『創新·迎變』為主題，斥資 6 億港元展開大規模基建升級工程，計劃涵蓋硬件升級、網絡科技提升及智能消毒衛生方案三大範疇，以迎接行業復甦，鞏固亞博館於業內的領先地位。」

陳芳盈又透露，亞博館相關的翻新項目預計會於 5 年內完成，除了會陸續為展館、主辦單位辦公室、表演後台、餐飲場地和公共空間進行翻新，亦會循多方面提升網路連線的速度，以配合「線上線下」並行的趨勢，包括建設本港會展業界首個 Wi-Fi 6 項目，「其高密度傳輸速度較以往快 4 倍，能有效地支援虛擬實境、擴增實境、人工智能及加強物聯網技術應用的發展。」隨着 5G 時代來臨，亞博館亦會加裝 5G 網絡設施，為人流密集環境提供更優異的網絡速度和穩定性。

疫情令公共衛生安全更受大眾關注。陳芳盈表示，亞博館在過去一年已於館內主要出入口安裝自動門，並於所有扶手電梯內設置自動化紫外線消毒功能，以及於全館的升降機採用免觸式按鈕，以減低傳播病毒及細菌的風險。「未來，我們將分階段翻新設於公共空間及展館內外的洗手間，提升訪客體驗，並於場內的洗手設施及廚房安裝 Ozone 淨水消毒系統，務求加強公眾對館內衛生安全的信心。」

轉攻本地 擴建拓新機

隨着本港疫情進一步緩和，亞博館近月已恢復舉行多項本地大型展會活動，包括首次落戶亞博館的廠商會「2021 工展會購物節」、全港首屆大型夏日室內「狗狗夏日玩樂展」，以及電台音樂會等等。陳芳盈微笑道：「在多項智能消毒衛生方案及嚴謹的防疫措施下，各項活動成功舉行，足見主辦單位及大眾對復辦大型展會的信心；我們亦正密鑼緊鼓籌備一系列大型精彩活動，包括香港國際汽車博覽、興趣樂滿繽紛 FUN 博覽、全港最大型的室內歐洲聖誕市集及遊玩主題區『冰雪奇幻國度』，以及跨年有折祭 2021 等，源源不絕地為市民送上豐富的娛樂活動。」

為滿足不斷增長的會展活動需求，行政長官於 2021 年《施政報告》中再次確定擴建亞博館的計劃，以鞏固和提升香港作為國際會展樞紐的地位。陳芳盈指，亞博館二期落成後，展覽設施總樓面面積將由現時的 7 萬平方米增至 10 萬平方米，並將設有全港最大、可容納兩萬名觀眾的室內表演場地；「屆時，亞博館將與機場三跑系統、SKYCITY 航天城等鄰近發展項目互相補足，產生協同效應，為本地、國際活動主辦單位及訪客，打造更優質的博覽體驗。」

亞博館斥資超過 6 億港元大規模升級場館設施，覆蓋面積達 7 萬平方米
AWE has kickstarted a HK\$600 million venue-wide renovation project that spans more than 70,000 sqm



Ms Irene Chan, CEO of AWE, indicated that AWE adopted proactive anti-pandemic preventive measures back in January 2020, right at the beginning of the COVID-19 outbreak: "We were able to purchase necessary anti-pandemic equipment and to introduce advanced sterilisation technology. We also gathered information about the experiences of other exhibition venues across the globe about how to transform convention venues into anti-pandemic facilities. Agility and a proactive attitude were key to our swift pandemic response."

From exhibition venues to the pandemic frontline

To support the government's anti-pandemic measures, AWE turned its exhibition venues into a temporary community treatment facility in 2020 for patients with mild COVID-19 symptoms. Chan recalled that many technical issues arose from the transformation process occurring on such a tight schedule: "We had only 72 hours to turn exhibition spaces into a community treatment facility that met the relevant infection control guidelines. The treatment facility ran for more than nine months."

Chan said that, for example, healthcare workers had to comply with hand hygiene guidelines by washing their hands immediately after caring for a patient or handling medical items. However, there is a large distance between the original handwashing facilities and the medical facilities. As a solution, AWE set up mobile handwashing facilities inside the venue. "With the large number of handwashing devices required plus the short period for delivery and installation, we faced various

challenges throughout the procurement process. Luckily, we have a team with good innovation and flexibility capabilities and managed to finish all the work before the deadline by combining self-purchased equipment with existing resources to assemble around 30 mobile handwashing devices."

Chan believes that the successful transformation of AWE into a community treatment facility would not have been possible without the team's sincere cooperation and tireless efforts. In addition to prioritising environmental hygiene, staff members of AWE shared a sense of mission with frontline healthcare workers in combating the pandemic. Chan reflected on the experience: "The pandemic bought us to a new place. We needed to deploy manpower with flexibility and motivation as well as to ensure that abundant protective equipment was provided. We also renewed our operational guidance for our staff members to safeguard them during the operation."

陳芳盈相信，亞博館未來能與機場三跑系統、SKYCITY 航天城等項目產生協同效應，為行業帶來升級博覽體驗。Chan believes that together with AWE, Three-runway System and the SKYCITY project will create synergistic benefits, providing industries with exquisite EXPOtainment experiences.



亞博館積極翻新館內會議設施，其中最大的 201 號會議廳的影音及燈光系統已全面升級
 AWE launched a large-scale renovation project, including a full upgrade with new audio-visual systems and lighting equipment of the largest 201 meeting room



亞博館引入附設獨立照明及電力裝置的「流動直播室」(Mobile Studio)，靈活地配合「線上線下」雙軌並行的活動需要
 AWE introduced Mobile Studio with standalone lighting and power to accommodate the trend in "online-offline" hybrid events

Twin-track system for the new normal

Exhibitions and conventions nearly came to a halt over the pandemic, and many events had to be transferred online. Will online events replace physical events and become the new mainstream for the industry? Chan believes that physical exhibitions offer irreplaceable elements for exhibitors and buyers. In a physical space, for example, a buyer can actually feel and test a product, compare different products at the exhibition venue and arrange product purchasing, delivery and packaging in one go on site. "Many industries find physical trade shows to be the most important events of the year. Businesses can confirm large-sum orders with buyers in person or sign a Memorandum of Understanding (MOU) with prospective business partners to enhance the current partnership and develop further cooperation."

With the general consensus that worldwide travel restrictions would remain in place for a long period, Chan anticipates that exhibition organisers will develop businesses both online and offline and provide business exchange platforms for industries with different backgrounds and business scales to encourage interaction within the industries. To embrace the new post-pandemic normal, AWE has actively renovated and upgraded its conventional facilities, including its audio-visual system and Mobile Studio with standalone lighting and power to meet customers' diversified needs.

疫情爆發初期，陳芳盈與團隊迅速採購防疫物資，並引入先進消毒技術
In the early phase of the COVID-19 outbreak, Irene Chan and her team responded quickly by purchasing anti-pandemic equipment and introducing advanced sterilisation technology



To boost the confidence of local and global exhibitors and visitors, AWE introduced the world's first "CLEanTech" disinfection installation in 2020, which helps sanitise visitors' outfits and carry-on items in just 12 seconds. As Chan explained, "We deployed Intelligent Sterilisation Robot for large-scale sterilisation and venue changeover between events. We also applied a long-lasting anti-virus coating to area surfaces to minimise the risk of virus transmission, enhancing health protection for visitors and staff members."

Comprehensive facility upgrades for the future

As the saying goes, "crises bring opportunities," which is reflected in the pandemic measures adopted by AWE. While all exhibitions in AWE were cancelled during the pandemic, it became the perfect time to implement a large-scale renovation project that had been planned for years. Chan explains, "AWE is celebrating its 15th anniversary with the theme of 'Change • Possibilities'. We invested over HK\$600 million in this venue-wide renovation project, focusing on hardware upgrades, technology and network advancements and smart solutions for sanitisation. This allows AWE to maintain the leading position in the global industry and be well prepared for the industry recovery."

The renovation project is targeted to be completed over the coming five years. Exhibition halls, organiser offices,

backstage, dining outlets and public circulation areas will all be renovated. AWE will also upgrade its internet speed to serve the increasing trend in "online-offline" hybrid events, including upgrading the ICT network with Wi-Fi 6 (802.11ax), the first in Hong Kong's Meetings, Incentives, Conferences and Events (MICE) industry. Chan details these improvements: "These upgrades will offer performance that is four times better in a device-dense environment and a superior connection to support augmented reality (AR), virtual reality (VR) and artificial intelligence (AI), providing a strong foundation for IoT-based innovation." With the rise of 5G mobile network technology, AWE has also upgraded its respective facilities to support higher signal stability with ultra-high speed.

Public hygiene and safety have become the top social priority during the pandemic. AWE has installed automatic doors at the main entrances, automated UV sterilisers at all the escalators and elevators and applied touchless technology to the lift button panel with sensors to minimise the transmission of viruses and bacteria. Chan notes that more health enhancements are planned: "In the future, we will renovate the washrooms in public circulation areas and halls in phases to improve visitor experiences. An Ozone Water Disinfection System has been installed in the washrooms and central kitchen to enhance public confidence in hygiene at AWE."



亞博館多年來曾舉辦不同的本地和國際大型展會及活動，陳芳盈分享其上任後第一個挑戰就是成功於機場島舉辦首個過萬人的戶外音樂會

AWE has been a primary venue for various local and global exhibitions and conventions over the years. Chan shared that her first challenge after taking office was to successfully hold the first outdoor concert with more than 10,000 participants on the Airport Island

Shift to local exhibitions to expand new business opportunities

As the pandemic has started to ease in Hong Kong, AWE has begun to hold large local exhibitions in the past few months, including the 2021 Hong Kong Brands & Products Shopping Festival, the Puppy Summer Fun Expo and a radio station's concert. Chan is positive about these developments: "As these events continue to go well, the trust of the organisers and the public in large exhibitions is returning. We're preparing a series of large-scale events like the International MotorXpo Hong Kong (IMXHK) 2021, the Hobby Fun Expo, Winter Wonderland, the biggest European-style indoor Christmas Market in Hong Kong and Crazy New Year Sales Festival 2021, so the public can have a wonderful time in AWE."



「2021 工展會購物節」為亞博館於疫情緩和後首個大型公眾展覽活動

The 2021 Hong Kong Brands & Products Shopping Festival is the first large-scale public exhibition held in AWE after the slowdown of the pandemic

To meet the thriving MICE demands, the Chief Executive confirmed the AWE Phase Two expansion plan in the 2021 Policy Address to consolidate and enhance Hong Kong's status as an international convention and exhibition hub. Upon completion of the expansion project, the total floor area of AWE will increase from 70,000 sqm to 100,000 sqm. AWE will house the largest indoor performance venue in Hong Kong, which will accommodate up to 20,000 participants. "Completing Phase Two will create a synergy between AWE, Three-runway System and the SKYCITY project to provide the best EXPOtainment experiences for local and international organisers and visitors." 🚫

亞博館第二期落成後，將設有全港最大、可容納兩萬名觀眾的室內表演場地

Upon completion of the Phase Two expansion project, AWE will house the largest indoor performance venue in Hong Kong, which will accommodate up to 20,000 participants





主禮嘉賓公務員事務局局長聶德權（中）與一眾贊助商合照

「有種·有賞」疫苗獎賞計劃大抽獎 逾 1,300 位幸運兒順利誕生

香港中華廠商聯合會（廠商會）自 6 月中推出「有種·有賞」疫苗獎賞計劃以來，獲得很大迴響，當中重頭項目——大抽獎，已經圓滿結束，1,300 多份總值港幣 680 萬元禮品的得主已順利誕生。

8 月 30 日的首輪大抽獎抽出第一位獨得港幣 100 萬元信用卡免找數簽帳額的幸運兒後，廠商會於 9 月 29 日假香港萬麗海景酒店舉行終極大抽獎。為隆重其事，大會邀請了公務員事務局局長聶德權擔任主禮嘉賓，與現場近百位廠商會成員和贊助商代表，以及線上收看直播的市民，一同見證各獎項的誕生。



廠商會會長史立德（右一）及立德慈善基金董事史顏景蓮（右二）共同抽出終極大獎、港幣 100 萬元信用卡免找數簽帳額的幸運兒

疫苗接種率上升 有賴商界和市民群策群力

廠商會會長史立德致辭指，接種疫苗是預防新冠病毒的最有效方法，亦是讓香港逐步回復正常運作、早日恢復與內地跨境往來的關鍵；「我很高興自『有種·有賞』及其他商界的獎勵計劃推出以來，香港疫苗接種率節節上升，由6月時只有兩成多，到近月超過6成半，這是商界和市民群策群力、共同抗疫的成果。」他衷心感謝各贊助機構及人士的鼎力支持，以及廣大市民的踴躍參與。

史會長指，雖然香港疫情持續穩定，但海外疫情仍未受控，加上變種病毒的威脅，唯有達至全民接種，社會才有條件「與疫共存」，與外界重新接軌，他呼籲尚未接種疫苗的市民，為人為己，盡早行動。


聶德權指廠商會對推動疫苗接種作用大

聶德權局長讚揚廠商會率先提出舉行抽獎活動，對推動疫苗接種發揮了很大作用。他形容現時的接種率「來之不易」，是政府和各界別共同努力的成果，然而，社會仍需繼續努力，例如現時介乎20至59歲的工作人口仍有兩成多，即約100萬人仍未打針，他希望僱主能積極鼓勵員工接種疫苗，否則便要定期檢測，以確保企業正常運作。

活動當日聶局長頒發由陳永棋／陳瑞球慈善基金送出的首個港幣100萬元信用卡免找數簽帳額獎品。從事電訊行業的楊先生對得獎感到驚喜，他表示早於5月已盡公民責任接種疫苗，希望能藉此保護好自己和身邊的家人朋友。



終極大抽獎幾個主要大獎亦於10月26日在廠商會傳媒午宴上頒發。獲得由廠商會會長史立德及立德慈善基金送出的港幣100萬元信用卡簽帳額是曾女士，身為公務員的她對獲獎感到驚喜感恩，承諾將會把部份獎金撥作慈善用途，並會支持本地經濟。所有得獎者已獲大會通知領獎。

除了大抽獎，「有種·有賞」疫苗獎賞計劃亦包括消費優惠和慈善禮品。廠商會透過社會福利署及新家園協會，把總值超過港幣170萬元的保健福袋，送贈予已接種疫苗的長者和新來港人士。此外，70多家商號合共數百家店舖亦提供各式優惠予接種疫苗的市民，這些優惠將一直提供至本年底。

推廣生意之競費牌照號碼：54483-4



「第 8 屆香港美食嘉年華」回歸

由廠商會舉辦的「第 8 屆香港美食嘉年華」於 10 月 30 日至 11 月 7 日載譽回歸！這個久違了的美食盛事依舊驚喜重重，除了匯聚大量「平、靚、正」產品，亦包羅連串娛樂節目及活動，繼續為香港市民送上無限歡樂。



史會長於開幕禮致辭時指，希望今屆美食嘉年華能繼續為香港市民帶來歡樂和正能量

此外，5 月份的「第 27 屆香港國際教育展」及 8 月份的「2021 工展會購物節」，「第 8 屆香港美食嘉年華」是廠商會於疫情後復辦的第三個大型展覽會，雖然闊別兩年，但其受歡迎程度有增無減，為期 9 日的嘉年華依舊人流如織，場內每個角落都可看到市民掃貨的蹤跡，加上天公造美，造就理想銷情。

全新主題區「香港原味道市集」矚目登場

今屆香港美食嘉年華一如既往假葵涌運動場盛大舉行，場內設近 270 個攤位，分布於 4 大主題展區，包括「休閒食品區」、「健康養生區」、「餐飲用具區」以及新增的「香港原味道市集」，提供各式各樣的優質商品和食品，從食品飲料、糧油麵食、參茸海味、健康食品，以至廚具用品及家電等，包羅萬有！

新增的「香港原味道市集」主打「香港製造」產品，搜羅林林種種由本地企業自家生產的食品、飲品和農產品。其中，主題區內的即烤即製炭燒大地魚粉更是香氣四溢，市民戴着口罩都能聞到它的香氣，難怪吸引大批市民前來搶購。

精選優惠禮品大放送

為刺激消費，大會聯同一眾參展商於嘉年華期間推出多項重點購物推廣活動，包括「震撼開鑼優惠」、「嘉年華星級優惠」以及「閉幕至激優惠」，大量產品均以「破抵價」發售，例如1折的燒肉汁、陶瓷刨，1.9折的護膚精華、2折的空氣炸鍋、有機特濃豆漿、2.9折的家庭飲用濾水機等等，能以至抵價錢買得心頭好，難怪不少市民拉着購物車前來掃貨。

除了源源不絕的購物優惠，大會亦於展會期間送出總值超過港幣100萬元的禮品，實行與民同樂。透過參與「樂聚嘉年華三重賞」的抽獎活動，入場人士即可贏取名貴家電套裝、廚具套裝及保健品等驚喜巨獎，而每天首5,000名入場人士亦會獲贈環保餐具一套。

電子消費已與我們的生活密不可分，再加上第二期電子消費券的發放，場內絕大部分的展商均安裝了電子支付工具，為入場人士提供不同的電子支付渠道，方便購物。



每天開場前，嘉年華場外都出現長長的人龍在等候入場



- 李女士及家人

“這是我首次與家人到訪香港美食嘉年華，知道這裏會有萬聖節的慶祝活動，便決定與子女盛裝打扮一番，並打算在會場內使用消費券添置一些家電產品。”

陳女士 -

“很久沒有參加這些大型展覽了，因此特別感興奮，我今次主要會購買乾貨食品，預計會消費港幣1,000元。”



- 顧女士

“我每一年都會來美食嘉年華，雖然今屆的展商數量較以往的少，但貨品的種類卻較以往的多，我已經相約好家人，打算閉幕前再來。”



精彩節目活動多羅羅

美食嘉年華的娛樂活動又怎會讓人失望？作為以「美食」為主題的展會，大會安排了連串與飲食有關的舞台節目，當中包括咖啡沖泡及拉花示範、食療分享、營養資訊講座等，還有形形色色的舞台表演，如現場樂隊、粵劇、跳舞等等，老少咸宜。此外，益智的DIY工作坊亦深受市民歡迎，每場都座無虛席，市民可學習製作泡菜、防蚊膏及拓染布袋等食品及日常用品，寓學習於娛樂！

廚藝示範一向都是嘉年華的焦點所在，一眾城中名廚包括「推廣大使」黃淑儀、亞洲國際博覽館副行政總廚陳志偉、國際中醫中藥總會會長徐欣榮等齊齊坐陣，於展會期間大展廚技，教授市民烹調健康又惹味的中、西、印菜式，不少市民更把握這個黃金機會，即場向各位名廚「偷師學藝」，請教烹調秘技和要訣。

今屆美食嘉年華繼續橫跨萬聖節，大會於當天特設主題日「萬聖節嘩鬼大派對」，與市民一同狂歡佳節。除了充滿驚喜的魔術表演及浪漫舞台劇，大會亦首度舉辦萬聖節巡遊大匯演，多位演員打扮成各種各類的「妖魔鬼怪」，與現場觀眾互動拍照、打成一片，場面熱鬧非凡。當然不少得一系列與萬聖節有關的攤位遊戲及手工藝工作坊，市民在玩樂的同時，更可獲贈精美禮品一份，雙倍喜悅！

疫下的特別安排

雖然本港疫情已經受控，但防疫之心不能就此鬆懈。本會一向視市民的健康福祉為依歸，因此於展會期間採取嚴謹的防疫措施，包括取消場內熟食區、嚴禁飲食和試食、限制場內人數、使用八達通購票入場等，以確保入場人士能在安全的情況下暢遊展會。

另外，為與市民業界共渡時艱，廠商會把是次獲享的場地租金寬減優惠全數回贈予參展商及市民，除了向所有參展商提供 25% 租金減免，亦把門券價格由港幣 5 元下調至 4 元，而已接種至少一劑新冠疫苗的人士每天下午 4 時 30 分後更可以免費入場。

廠商會會長史立德及副會長兼展覽服務有限公司主席施榮恆對今屆嘉年華再度取得美滿成績感到十分鼓舞，他們亦感謝香港特區政府及各支持機構，包括商務及經濟發展局、工業貿易署、葵青區議會、葵青民政事務處、香港食品委員會、南北行公所及香港餐飲聯業協會出任支持機構，以及各參展商的踴躍參與，使之得以順利舉行並圓滿結束。🙏



FOR RENT 現正招租



THE BAUHINIA OFFICE BUILDING 紫荊匯辦公大樓

“紫荊匯”位于寧波，江南水鄉，經濟強市，文化名城，宜居宜業，幸福指數高的城市。

“紫荊匯辦公大樓”總面積4.8萬平方米，樓高三十層，每層建面約1780平方米，配備九部高速電梯。

“紫荊匯”毗鄰寧波市政府、金融中心、航運中心及會展中心，辦公配套完善，
共享空間、會所、商場，為入駐企業提供完善服務。



中華甬商投資集團有限公司

寧波辦事處

地址：寧波市鄞州區東部新城海晏北路371號紫荊匯辦公大樓三樓

電話：0574-87965666

電郵：ningbo@ningboinvest.com.hk

網址：www.the-bauhinia.com

香港辦事處

地址：香港灣仔軒尼詩道289號
朱鈞記商業大廈27樓A室

電話：(852) 25298823

電郵：info@ningboinvest.com.hk

中國製造業 應用人工智能的最新趨勢

工業 4.0 的核心是結合製造和人工智能。中國是製造業大國，據一項研究估算，人工智能在中國製造業的市場規模有望在 2025 年超過 140 億元人民幣。雖然在不同環節的人工智能應用潛力正不斷增強，但中國製造業在轉型的過程中，仍面對軟硬基礎技術有待攻克、工業數據資源應用能力不足和企業自身理念有落差等挑戰。

近年中國製造企業正面對降本增效需求迫切但傳統技術又面臨瓶頸，以及按需生產 (on demand manufacturing) 趨勢增加等挑戰，人工智能與製造業融合正好帶來了突破的機遇。

根據德勤中國與中國科學技術資訊研究所、中國人工智慧學會，以及上海國創科技產業創新發展中心等機構聯合發布的《製造業 + 人工智慧創新應用發展報告》，由於有政策的支持、人機物互聯產生了海量數據，以及雲計算、邊緣計算 (edge computing) 和專用晶片等技術不斷提升的因素所驅動，中國製造業人工智能化市場正快速增長。

人工智能令製造業產生新生態、新產品和新模式

該報告闡述了人工智能技術正如何改變傳統製造業；愈來愈多技術商和初創機構以 5G、雲計算、大數據等做切入點為製造業企業提供服務，令整個產業生態圈變得更廣闊，有能力開發出各種「軟件 + 硬件 + 網絡」的新產品，智能機械人、智能手機、自動駕駛汽車便是例子。此外，在客戶體驗行先的時代，產品軟件價值會愈來愈高，甚至超越硬件，以《十四五規劃》提出要重點發展的新能源汽車和智能網聯汽車為例，未來一輛汽車的組成，軟件價值將佔 60%。

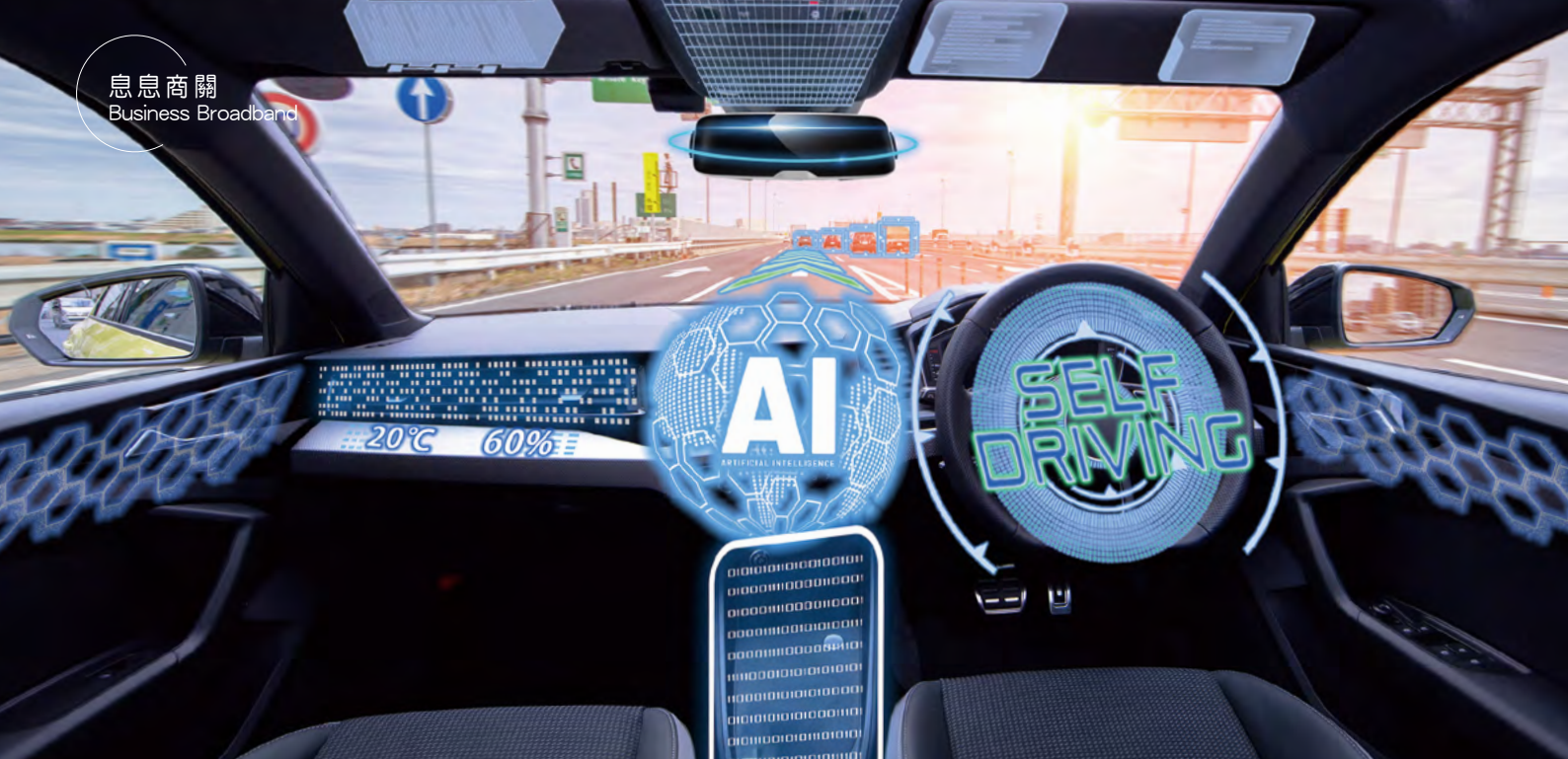


除了產品，人工智能亦衍生出新的生產模式，例如海爾家電所採用的 COSMOplate，可把用戶訂單直達工廠，然後由工廠直接發貨，極大地縮短訂單交付周期，並可以滿足客戶個性化訂製需求。

該報告把中國的「製造業 + 人工智能」產業結構劃分為 3 層，並分析了每個市場的現況。首先是「基礎層」市場，即人工智能晶片、工業機器人、工業物聯網等軟硬件資源，現時中國晶片市場保持年均 40% 至 50% 的增長。GPU 與 FPGA 市場已被國外寡頭佔據，唯獨專用晶片 ASIC 尚未被完全壟斷，成為國內企業佈局的焦點。中國在 ASIC 方面發展迅速，2018

年佔全球銷量 3.2%，至 2025 年有望接近 10%，而 ASIC 晶片佔整體人工智能晶片滲透率也將達 5 成。

在中游的技術平台層市場方面，電腦視覺 (computer vision) 和機器學習技術 (machine learning) 正帶動人工智能在製造業應用市場的增長，預計到 2025 年，前者在製造業領域的應用市場將達到 55 億元人民幣，後者則為 44 億元人民幣；製造雲部署亦快速成長，預計 2025 年市場規模將達 60 億元，佔整體人工智慧應用市場的 43%，為製造企業開發新服務和新商業模式創造了更好條件。



在下游應用上，預測性維修（predictive maintenance）是智慧製造中最重要的應用場景，利用數據，企業可提前規劃維修保養的時間表，減少因故障而停工的損失，報告預計，預測性維修在中國製造業的應用市場於2025年預計會達42.7億元人民幣，除此之外，智能計劃排產和智能工藝優化方面的應用也同樣正在增加。在行業層面方面，國內電子、汽車、能源電力等行業的人工智能預備度較高，應用市場的規模和增長亦領先於其他行業。

北京、深圳是中國人工智能企業的聚集區域

在政策與資本雙重力量的推動下，中國人工智能企業數量快速上升。據不完全統計，中國各地人工智慧企業總數達上千家，京津冀、珠三角、長三角是人工智能企業分佈最為密集的地區，當中北京、深圳、上海、杭州是聚集人工智慧企業數量最多的城市。同時，由於有大量的傳統製造業需要利用人工智能技術進行升級，再加上政府政策的支援，西部川渝地區及中西部幾個重點省份也成為人工智能企業的聚集區域。

各地在培育人工智能產業時會因應自身條件各有側重，例如北京市聚焦新型網絡及數據智能等基礎設施，而廣東省則較關注關鍵技術的攻關。



晶片實力和企業認知度不足成挑戰

雖然人工智能在中國製造業的應用正不斷增強，但過程中仍面對各種挑戰。首先是中國晶片核心技術仍有待攻克，目前中國對晶片的研發投入強度仍落後於歐美，雖然國內企業集中開發的ASIC專用晶片，較通用晶片能更好地解決工業業務的痛點，但技術門檻參差不齊，仍未形成「晶片-平台-應用」的生態，暫未有實力與外國傳統晶片巨頭抗衡。

另一挑戰是工業數據資源的掌握與應用能力不匹配。相較商業數據，收集工業數據資料更加複雜，不少企業礙於設備不互聯和不兼容，令數據的可靠性大為減低；而跨企業和行業之間的流通和共享，在國內亦存在規則不明等根本性問題。此外，企業的數據管理和挖掘能力亦有待提高。報告建議有關部門應強化關鍵核心技術攻關和加快制定與工業系統相匹配的技術標準，以支持行業健康地持續發展。

現時許多人工智能技術解決方案仍只集中在表面問題，無法直擊核心痛點，例如某手機生產商希望以人工智能提升工藝和良品率，但引入電腦視覺做檢測只能在產出後才發現缺陷，無法解決核心質量問題。建議當局應加強推動技術與產業融合試點，形成系統解決方案。

最後，製造業企業自身認知和能力不足，以及既有組織架構難以改變也是實現智能製造的障礙，為此，企業須在認知理念、管理方式、人才培訓等方面進行變革。**商**

資料來源：《製造業+人工智慧創新應用發展報告》、廠商會整理



知識產權管理人員計劃
IP Manager Scheme

精明知識產權策略 業務升級增值秘訣

關於知識產權管理人員計劃

知識產權署推出「知識產權管理人員計劃」，旨在協助香港企業（特別是中小企業）建立知識產權方面的人力資源，以把握知識產權貿易所帶來的機遇。

為了配合企業發展的需要，計劃的「升級版」將提供涵蓋範圍更廣、內容更深入的多個知識產權培訓課程，讓企業的知識產權管理人員按本身工作及長遠發展的需要，更有系統地增加專業知識和技能。企業亦可透過創新和知識產權使用提升競爭力，創造更大的經濟效益。

參加知識產權培訓課程

- ▶ 完成培訓課程者可獲發修習證書乙張(合辦課程除外)
- ▶ 課程概覽及報名詳情：www.ip.gov.hk/ipmtp

基本課程100系列

課程編號	課程名稱	課程時間(天)
IP 101	知識產權基礎課程	2
IP 102	內地的知識產權管理與保護	2
IP 103	香港的知識產權註冊及申請程序	1

參加計劃

- ▶ 所有在香港註冊的企業均可參加計劃，費用全免
- ▶ 企業須委任一名管理階層的員工擔任內部「知識產權管理人員」，負責監督知識產權資產的規範、管理、使用及商品化情況
- ▶ 企業可獲得優先資格和特價優惠讓其員工報讀培訓課程，以及最新的知識產權資訊
- ▶ 企業可免費參加「IP 204：知識產權管理人員實務工作坊」及獲贈實務指南乙本
- ▶ 「知識產權管理人員」完成100系列的任何一個課程後，企業可獲得計劃的參加證書乙張
- ▶ 企業可以特價優惠報名參加「亞洲知識產權營商論壇」
- ▶ 立即登記：www.ip.gov.hk/ipms

進階課程200系列

課程編號	課程名稱	課程時間(天)
IP 201	知識資本組合管理課程	1
IP 202	知識產權商品化管理及策略	2
IP 203	技術轉移管理及策略	2
IP 204	知識產權管理人員實務工作坊	0.5

註：1.所有欲讀進階課程200系列的人士，必須先完成IP 101：知識產權基礎課程。2.知識產權署保留更改課程內容及安排的最終決定權。3.課程內容及安排以網頁公布的資料為準。

免費知識產權諮詢服務

知識產權署在香港律師會的支援下，為香港中小企業提供一對一的免費知識產權諮詢服務，藉此協助他們加深對知識產權的認識和制訂有效的知識產權管理及商品化策略。

香港律師會的執業律師(顧問)會提供30分鐘的諮詢面談服務。諮詢範圍涵蓋：

- ✓ 知識產權註冊
- ✓ 知識產權管理
- ✓ 知識產權授權
- ✓ 知識產權盡職調查

立即申請：www.ip.gov.hk/ipcs

*凡在香港從事製造業而聘用少於100名僱員，或從事非製造業而聘用少於50名僱員的公司，均被界定為中小企業(資料來源：工業貿易署)。只有中小企業獲提供是項免費知識產權諮詢服務。凡屬律師事務所及提供知識產權諮詢或其他專業服務的機構所提出的申請，概不接受。




瀏覽 www.ip.gov.hk

了解最新的知識產權貿易支援服務及資訊

查詢熱線：2961 6833



查看各項服務詳情



《前海方案》 深化深港服務貿易及創科產業合作

早前，中共中央和國務院印發了《全面深化前海深港現代服務業合作區改革開放方案》（簡稱《前海方案》），將前海合作區域面積擴大至原本的 8 倍，並提出多項制度創新的安排，為產業發展，以及香港企業和人才融入大灣區提供了更有利條件。



前海合作區自2010年誕生以來就明確定位為「深港現代服務業合作區」，以「依託香港、服務內地、面向世界」為發展導向，持續開展一系列先行先試工作，推動貿易投資便利化；截止目前，區內累計註冊港資企業1.15萬家，註冊資本共計1.28萬億元，產業布局則錨定香港的優勢領域，以金融業、現代物流業、資訊服務業、科技服務業和專業服務業等為主。

空間和產業發展齊擴容

《前海方案》明確提出了打造全面深化改革創新試驗平台、建設高水準對外開放門戶樞紐等目標任務，在操作上，是藉着推進前海與港澳規則銜接和機制對接，借助香港高度開放和國際化的優勢，協助大灣區率先開展體制機制的改革創新，為國家構建更高水平的對外開放新格局。《前海方案》制訂了兩階段的發展目標，包括到2025年要初步形成具有全球競爭力的營商環境；到2035年營商環境達到世界一流水準。

《前海方案》其中一個主題是透過地理範圍的「擴區」，大幅擴展前海合作區的空間，新增深圳寶安、南山等多個片區，總面積由14.92平方公里擴大8倍至120.56平方公里，集合海港、空港、綜合保稅區、國際會展中心等更加多元化的產業類型，城市功能配套亦更加豐富。擴區後的前海合作區，將壯闊香港經濟發展的腹地，加上與香港地理位置相近，有助疏導香港土地不足對一些產業發展所造成的制約，亦可作為企業進軍內地市場的第一個據地。



有利發揮港傳統專業服務和科技優勢

《前海方案》也在服務貿易開放、產業發展方向上進一步「擴容」，聚焦的領域包括金融、法律、科技和研究、物流、會展，以及文化，為深港互補共贏、共同發展開拓了更廣泛空間。值得業界留意的是，《方案》除了支持前海合作區對港澳擴大服務領域開放，為不同界別的專業人才和企業進入內地市場撤除壁壘和障礙外，還特別提出要加快前海科技發展體制機制改革創新，包括聚焦人工智慧、健康醫療、金融科技等港澳優勢領域，大力發展粵港澳合作的新型研發機構，創新科技合作管理體制，促進港澳和內地創新鏈對接聯通，推動科技成果向技術標準轉化等，意味不僅有利發揮香港在金融、法律等領域的傳統優勢，更可透過發揮港深兩地在科技創新方面的優勢互補，讓香港在基礎研究方面的雄厚實力與深圳的先進製造和科研成果轉化能力等環節有機地對接和聯通，促進香港在大灣區的更大平台上實現產業結構優化。

前海管理局香港事務首席聯絡官洪為民教授出席廠商會會董會議時指出，《方案》提出了不少政策配套以支援企業和產業發展、減少市場准入限制，以及推動粵港澳三地的對接，例如服務業職業資格、服務

標準、認證認可、檢驗檢測、行業管理等。洪教授認為，《方案》為香港提供了不少機遇，特別是專業人士執業，服務業對接實體經濟、法律合作、金融開放、科創落地，以及口岸數據互聯、單證互認、監管互助互認等方面，「所有國家擴大金融業對外開放的政策措施將在前海合作區落地實施，而專業服務行業日後亦可以通過行業自律的方式去自行管理。」

《方案》並沒有提出新的稅務優惠，而企業所得稅優惠政策範圍未來會否進一步擴充仍是未知數，但根據早前財政部和稅務總局發出的《前海企業所得稅優惠政策通知》，可享有15%企業所得稅稅率優惠的行業，已在原優惠目錄的「現代物流業」、「資訊服務業」、「科技服務業」、「文化創意產業」等4大產業加入了包括法律服務、會展服務、知識產權服務等8種「商業服務業」，而現時享受優惠政策的企業的條件亦有所放寬，主營業務佔比要求從70%下降到60%，令更多企業受惠。洪教授指他一直推動跨境政務服務便利化，港商日後或可以在其金鐘的辦事處為前海的企業註冊甚至處理稅務。



前海管理局香港事務首席聯絡官洪為民教授指《前海方案》將為香港提供不少機遇

借鑒《橫琴方案》領導架構 促港深更深度合作

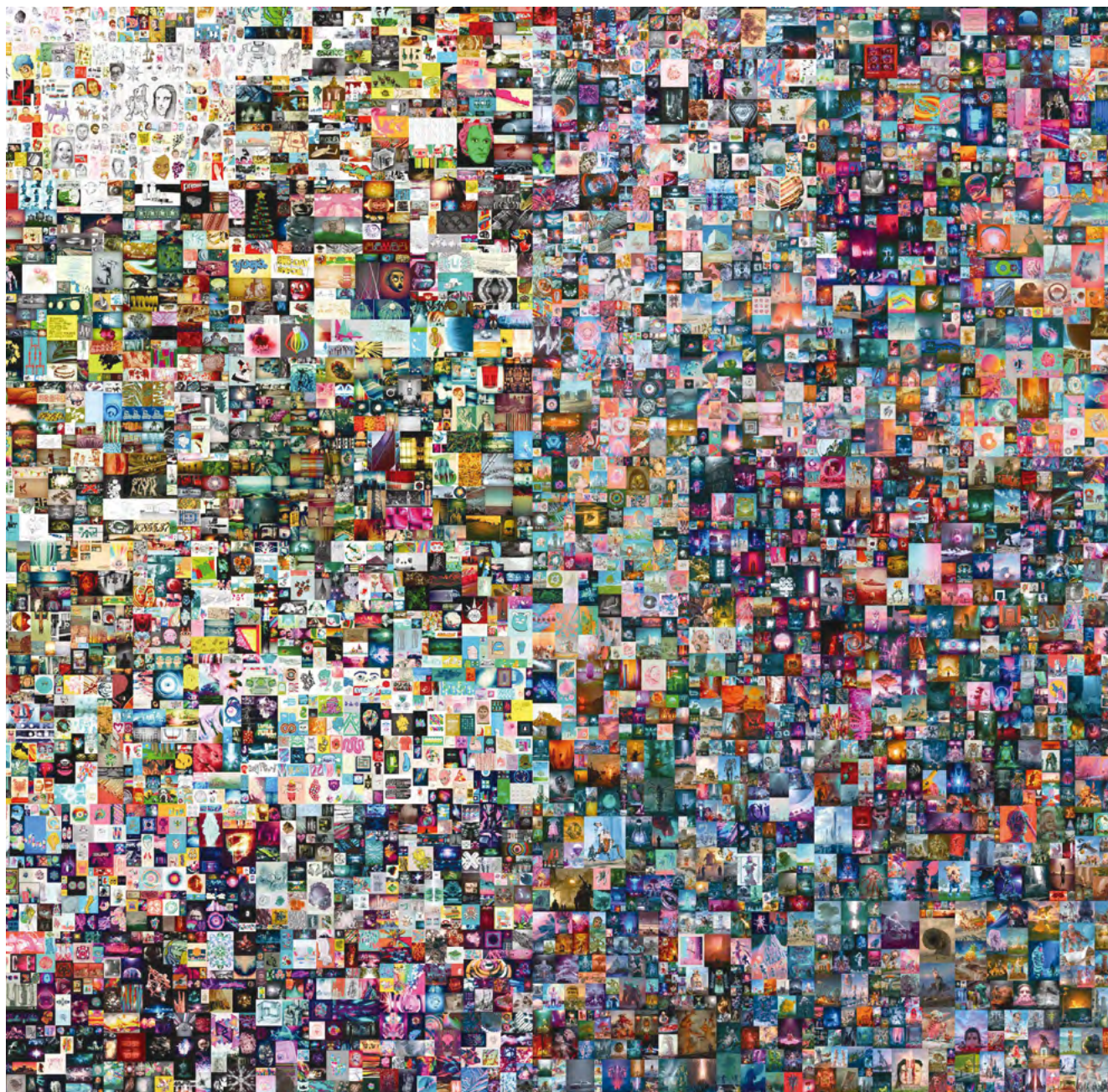
國務院亦於差不多同一時間公布《橫琴粵澳深度合作區建設總體方案》，有別於《前海方案》，《橫琴方案》中首次推動「一國兩制」下的澳門特區與內地進行有機聚合和深度融合；這對深港合作的未來方向無疑具有重大的啟示作用。前海一直由深圳方面主導開發管理，今次《前海方案》提到以法定機構承載部份政府治理職能，並研究容許符合條件的港澳或外籍人士任職，參與前海區域治理途徑，在體制上算是一大突破。廠商會認為，深港兩地政府不妨借鑒橫琴的體制創新，為前海和「河套深港科技創新區」等港深合作區探索一套更加有效的領導架構及開發模式，共同打造更高水平的「深港口岸經濟帶」。



認識非同質化代幣

在數碼科技的浪潮下，投資虛擬貨幣變得愈來愈盛行，其中，以區塊鏈技術驅動的非同質化代幣（NFT）迅速崛起，除被當作藝術品收藏，其應用範圍亦迅速擴大，為各行各業的生態系統帶來了重大的改變，究竟 NFT 是甚麼？

非同質化代幣（Non-fungible Token），簡稱 NFT，是虛擬資產的一種，透過加密形式把特定資訊存放到區塊鏈，以代表物件的擁有權，並在網上交易平台進行買賣。當創作者將作品鑄成一枚 NFT 後，便會透過智能合約（Smart Contract）來進行交易，合約會記錄着 NFT 的識別訊息，當中包括其獨特的識別代碼或交易資訊等，來證明 NFT 的資產價值或歸屬權，而因應區塊鏈去中心化的特質，這些訊息將無法被竄改、刪除或複製。NFT 的種類繁多，常見的包括圖像、畫作、影片、動畫、遊戲、虛擬角色以至實物等。



著名數碼藝術家 Beeple 以非同質化代幣方式交易的數碼圖像創作，成交價相等於 6,930 萬美元

解構「同質化」與「非同質化」資產

人的資產一般可分為「同質化」與「非同質化」；我們日常使用的流通貨幣或近年常聽的比特幣 (Bitcoin)、以太幣 (Ethereum) 均屬於「同質化資產」。「同質化資產」是指所有與同類資產擁有相同外在價值的資產，而且可被拆分，不一定要以整數進行交易。假設兩人各擁有港幣 500 元，由於雙方的貨幣在本質、價值或作用上都相同，雙方可以將貨幣任意進行替換，或是分割成更小單位進行交易，而過程中不會蒙受利益損失。

相反，「非同質化資產」則具有不可替代、不可拆分及獨一無二的特性，無法以同類資產作等價交換，亦無法分割，例子包括紀念品、藝術品等。舉例而言，一張普通的明星海報，與一張加上了親筆簽名的明星海報，兩者的價值是截然不同的。同樣地，一幅梵高油畫的真跡亦不能與一幅梵高油畫的複製品等價交換，即使兩幅作品看似完全相同。

NFT 率先在藝術、音樂、遊戲領域興起

NFT 之所以能在藝術、音樂、遊戲等領域掀起熱潮，主要原因是它既能為藝術品的身份提供認證，亦能為創作者爭取較佳報酬。過往數碼藝術品因容易被複製和廣泛流傳，而難以確定來源及釐訂其價值，但有了 NFT 的認證，藝術品的來源、擁有權轉讓紀錄、交易歷史，或價格升跌走勢等，均可在其附有的智能合約中一目了然，使藝術品的真偽和出處得以公開驗證和更為透明；另外，傳統藝術家和音樂家是依靠藝廊、拍賣行或串流媒體平台等中介出售作品，有時未必能從往後的銷售獲得版稅，但透過 NFT 的智能合約，創作者只要一開始列明交易條件，便可得到永續的收入。以著名數碼藝術家 Beeple 為例，他的 NFT 拍賣合約便確保每當其作品在二手市場「轉手」，他都能從中得到 10% 分成。

隨着市場對虛擬產品的需求愈趨殷切，現時 NFT 的應用不只局限於以上的領域，其涉獵的範疇更變得愈來愈廣泛，當中包括極受球迷歡迎的球員卡、虛擬服飾、虛擬婚戒或喜帖，甚至連社群媒體上的一則貼文都可成為 NFT，無奇不有。



香港歌手陳奐仁的 NFT 單曲以 12,000 美元的拍賣價成交，成為全球首位發行 NFT 的華語音樂人



由 Twitter 創辦人 Jack Dorsey 發表的「史上第一條推文」，以非同質化代幣形式拍賣，成交價格相等於 290 萬美元

NFT 的投資風險高

有人把 NFT 當作藝術品收藏，亦有人看準當中的商機，以投機炒賣心態買入 NFT。然而，藝術作品的估價一般只屬個人偏好及主觀感受，若非出自名家之手，或是大熱作品，其實際價值根本難以定斷，而且 NFT 一般是以加密貨幣來計價及進行交易，其價格的升跌亦會對 NFT 的價值造成影響，再加上各類的風險問題，如交易平台的可信賴度、NFT 作品的流通性、數碼錢包的安全性、以至監管問題等，投資者必須全面了解產品特性、運作機制及背後風險後才進行投資。

⚠️

資料來源：曾經研究中心《NFT 開創數碼資產交易新局面》、Sotheby's《數碼藝術新紀元：非同質化代幣 (NFTs) 的降臨》





時代巨輪轉不走的

復古眼鏡店

近年眼鏡店也興起 fast fashion (快速時尚)，當人人講求「快、型、平」的時候，傳統眼鏡店彷彿成為「夕陽行業」，有屹立近半世紀的社區眼鏡店，以隨波，但不逐流的心態經營，並用獨特定位留住顧客的心。

擁有48年歷史的「和平眼鏡」，座落於北角英皇道街角，至今仍保留70年代樸實的裝潢；這間貌似平庸的街坊小店，原來是曾吸引不少明星潮人前來「尋寶」的勝地。

跟創辦人鄧生和鄧太傾談，便會發現夫婦二人有着截然不同的性格。鄧生比較寡言，到訪當日他坐在近門口的位置，身體倚著飾櫃，看着人來人往的英皇道。看到顧客走入店舖，他緩緩從座椅上坐起來，雙手放在飾櫃上，道「隨便睇呀，想搵咩眼鏡？」鄧太則坐在店舖較裡面的位置，角度可以看到門口、店舖所有飾櫃及驗眼處，她比較熱情好客，經常笑咪咪。

鄧太當天身穿一件粉紅色恤衫，外面套上一件直條，配有恤衫領的背心，頸上戴着一條黑底白花紋的絲巾，這身復古又不算隨意的打扮，配上她鼻樑上架著的一副膠框眼鏡和眼鏡前面夾着的太陽鏡，甚是有型，與眼鏡店所屬的年代風格相呼應，即使套在Z世代的今天，也沒有太大的違和感。



眼鏡店現在貼上「清貨大優惠 買一送一」的告示

從柬埔寨逃難來港 從鐘錶轉型賣眼鏡

鄧生及鄧太本是柬埔寨華僑，家人在當地經營鐘錶生意，70年代柬埔寨政局不穩，為了逃避戰火，夫婦倆逃難來到香港。眼見炮台山有不少學校，認為學生對配眼鏡有一定需求，便以26萬元購入現時的舖位（相等於當年一個太古城單位的價錢），開業初期售賣鐘錶及眼鏡。鄧太指，當時北角已有4間眼鏡店，但他們以平價做招徠「（標明）幾多元起」，果然吸引到大批學生光顧配眼鏡，客似雲來，約兩年後更索性放棄賣鐘錶，專注只賣眼鏡。店名的「和平」二字，除了「平」字是鄧生名字的其中一個字，「和平」是他們對世界的期許。

在90年代初期，正值移民潮，不少本地大型眼鏡店店主趕着移民離港，紛紛以平價散貨；「可能原本1,000元一副眼鏡，有老闆只賣我100元」。鄧太笑言，當時鄧生不支持她購入這批貨，認為「未必是好嘢」，但有主見的鄧太卻「人棄我取」，靜悄悄購入了近3,000副膠架、金屬眼鏡及太陽眼鏡等等，著伙計不要將眼鏡搬到店舖，而是搬到家中天台，全數以現金支付，望隱瞞丈夫。

獨具慧眼買平貨 名牌鏡待識貨之人

當年購入了過千副眼鏡，當中不乏來自法國、德國、意大利及日本等國家的名牌，甚至已停產的眼鏡。鄧太雖然出身富有人家，但她不太認識名牌，亦不諳英文，當時就算購入了名牌眼鏡，亦不知其價值，遂繼續以平價售出。



鄧太獨具慧眼，當年以平價購入一堆名牌眼鏡





店內仍有不少款式罕見的眼鏡

當年不少雜誌、電視台發現這家毫不起眼的小店原來是禾釋的珍珠，紛紛前來採訪，遂引來一眾來自本港或外地的「識貨之人」前來光顧，當中不乏名人、歌手、演員、買手等，且大多會大批購買；歌手張學友、杜德偉、陳奕迅及其太太徐濠縈，以及已故歌手姚莉等亦曾光顧過「和平」。粗略估計，在「和平」售出的復古眼鏡，數量沒有一萬也有幾千副。直到今天，店內依然能找得當年那批名牌眼鏡的貨尾，變成了有錢也未必買到的古董，但老闆仍不會標高價錢，繼續以平價出售，存放在飾櫃、店舖閣樓及家中天台，等待其他「識貨之人」帶它們回家。

潮流興復古 各地購入眼鏡亦「回流」

由於復古眼鏡有市場，故除了這批舊貨之外，鄧太亦會在外遊時趁機入一些新貨，例如她曾在上海的老店購入數十副懷舊眼鏡，「有人買舊嘢，佢（上海店老闆）開心到跳起。」近年來港遊旅的內地人大增，當中不乏上海客人，來港時亦慕名專誠到「和平」購買舊眼鏡，令這批原本就來自內地的貨，又重新返回舊地。

雖然眼鏡店主打懷舊路線，但密密麻麻的飾櫃內，仍不難發現一些設計新穎的款式，以應付不同顧客的需要。不過鄧太認為，新貨「通街都有」，因此不少客人對新貨都只是「望一眼」，最後仍然鍾情於舊眼鏡；除了零售，「和平」還會為熟客做「代購」，當客人在網上買不到心儀的舊眼鏡時，便會拿照片到「和平」，希望鄧太有「門路」為他們找出心頭好。






粗膠框眼鏡配鑽石
這獨特設計出自鄧
太之手

除了引入古董眼鏡，鄧太亦發揮創意，自行設計特別的眼鏡框款式，為開拓這業務，甚至請來了一位本地老師傅以人手為店內的眼鏡框鑲上鑽石。問到該店的「得意」力作，鄧太毫不猶豫指是一款鑲鑽花邊的貓眼款眼鏡，連已故藝人「肥姐」沈殿霞也因為它，成為了「和平」的老主顧。

店舖做清貨 實情不捨結業

由於店舖是自己物業，沒有租金的壓力，生意好的年代，夫婦二人也曾想過搬往較大的舖發展，但因種種原因最終並無實行，回想起來，鄧太倒慶幸沒有搬，因兩個女兒都有自己的事業，並不打算繼承眼鏡店，「轉手給他人都有個限期，但依家我想做到幾時退休都可以！甚至送出去都可以！」她笑言，比起逛街，自己更加喜歡在眼鏡店工作，閒時可以與客人和街坊聊天過日辰。

但附近的街坊一定會留意到，近年「和平」的店內、外總貼上「清貨大優惠 買一送一」的告示，是否意味「和平」的命運在倒數之中？鄧太卻澄清指，清貨是女兒的意思，因為她們想父母盡早退休，但她內心極為不捨，因此一直沒有為結業定立期限，「身體（健康）就是答案，做到做不到為止。」她笑言，擔心日後退休沒有寄託，兩夫婦太空閒會吵架，而曾經是「新移民」的他們，並沒有因為近年的新一輪移民潮而打算退休後移民，「我都係鍾意香港！」或許，不刻意隨波逐流，隨遇而安就是「和平」吸引人的特質。 



「和平眼鏡」的驗眼處

採納 《消除性傾向歧視僱傭實務守則》 共建無歧視工作間

*Adopt the Code of Practice against Discrimination in Employment
on the Ground of Sexual Orientation Create a Discrimination-Free Workplace*

《守則》由香港特別行政區政府編製，旨在協助僱傭雙方自我規管，以消除僱傭範疇中的歧視措施和行為，並促進人人無分性傾向而享有平等的就業機會。

The Code, issued by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region, is to facilitate self-regulation on the part of employers and employees in eliminating discriminatory practices in employment. It seeks to promote equal employment opportunities among all persons - irrespective of their sexual orientation.

《守則》的建議包括 Recommendations of the Code include :

- 所有僱員都有權根據他們的能力、職級、年資和經驗而獲得相稱的晉升、調職或培訓等機會
All employees are entitled to the opportunities for promotion, posting or training (etc.) commensurate with their ability, rank, seniority and experience
- 確保僱員不會因為本身的性傾向而遭受處分或解僱
Ensure that employees' sexual orientation is not a ground for disciplinary action or dismissal
- 制訂一套內部申訴程序，以處理機構內有關歧視、騷擾或中傷的投訴
Establish internal grievance procedures to deal with complaints concerning discrimination, harassment, or vilification within their organisations
- 定期監察平等機會政策的實施情況，確保政策得以切實執行
Monitor policy regularly to ensure that it is working in practice

劃一甄選準則 Consistent selection criteria

- 僱主應該就僱傭範疇內的各個環節，包括招聘、晉升、調職、培訓、解僱、裁員，以及就僱傭條款和條件方面，採用一套劃一甄選準則

It is recommended that employers apply consistent selection criteria for all aspects of employment, including recruitment, promotion, transfer, training, dismissal and redundancy as well as terms and conditions of employment

- 劃一甄選準則不應提及性傾向，而只應與工作有實質關係

Such criteria should not make reference to sexual orientation and should be specifically related to the job

《守則》全文可於以下網址下載：

The full text of the Code can be downloaded in the following link:

中文：https://www.cmab.gov.hk/tc/issues/code_of_practice.htm

English：https://www.cmab.gov.hk/en/issues/code_of_practice.htm



《守則》網頁
Website of the Code

如貴機構希望為促進不同性傾向人士的平等就業機會出一分力，請承諾遵從《守則》所建議的良好常規。有興趣成為支持採納《守則》的機構可致電 2810 3205 或電郵至 gisou@cmab.gov.hk。

If your organisation wishes to play a role in promoting equal employment opportunities on the ground of sexual orientation, please pledge to follow the good practices recommended in the Code. Organisations interested in becoming a supporting organisation can call 2810 3205 or send an email to gisou@cmab.gov.hk.

2021年《施政報告》重點

行政長官林鄭月娥於10月6日發布5年任期內的最後一份《施政報告》，在完善「一國兩制」實踐、提升管治效能、房屋及土地、經濟、建設宜居城市、改善民生、培育人才和青年發展等方面，推出300多項新舉措。

完善「一國兩制」實踐

- 落實《基本法》第23條的本地立法工作，以維護國家安全
- 加強反恐準備和應對能力
- 加強學校、社會和公務員的《憲法》、《基本法》和《香港國安法》公眾教育
- 嚴格依照經完善的選舉制度，在公平、公開和誠實的情況下進行第七屆立法會選舉和第六屆行政長官選舉

土地供應

- 推展《北部都會區發展策略》，為房屋、科技發展及其他產業提供更多土地
- 加快龍鼓灘（包括重新規劃屯門西）及馬料水的近岸填海計劃
- 把適用於重建工廈的「標準金額」補價評估模式擴展至新發展區的換地個案

金融及貿易

- 推動跨境金融科技，與內地積極研究建立一個一站式沙盒聯網
- 改善上市機制、擴展離岸人民幣業務，以及發展綠色和可持續金融業
- 建設「智慧港口」、發展高增值物流及海運業務，以及加強與大灣區內外的連繫
- 通過「商業數據通」，便利中小企向銀行融資
- 推展「機場城市」發展及在航空業上加強與珠海合作

創科及工業

- 探討擴大創新及科技局為創新科技及工業局
- 研究為科學園擴容，重啟馬料水填海計劃，沙田污水處理廠遷入岩洞騰出現址，共提供88公頃新土地
- 改善白石角和科學園一帶的公共交通接駁，邀請港鐵公司興建新的東鐵綫科學園/白石角車站
- 港深創科園與落馬洲/新田一帶地方，將會整合為新田科技城
- 河套地區港深創科園內設立「InnoLife Healthtech Hub 生命健康創新科研中心」
- 憑藉近年的成就，通過提供更多土地和基礎設施、推動研發、投資科技、進行「再工業化」及支援大學科研，建立完整的創科生態圈

勞工福利

- 下個立法年度修例落實取消強積金對沖
- 推行「積金易」減低強積金管理成本，落實為低收入僱員代供強積金





港首份營商環境報告出爐

特區政府早前發布了香港回歸以來首份《香港營商環境報告》，報告長達 68 頁，分為 3 個章節，客觀地分析了香港營商環境的現況和展望未來的發展機遇。

報告指出，社會事件和美國對香港的無理經濟打壓，對香港經濟和營商環境造成嚴重負面影響，而實施《香港國安法》和落實「愛國者治港」，有力維護香港社會穩定和營商環境，強調重回正軌的香港營商環境優勢突出，未來發展空間不可限量。

報告續指，本港社會回歸理性、公共秩序回歸良好，而本港經濟已呈轉角之勢，今年上半年經濟反彈 7.8%，失業率由 7.2% 高位回落至 4.7%。金融市場形勢向好，截至本年 6 月的 12 個月，新股集資額增加超過 5 成。報告認為，有關事實證明本港社會經濟雄厚底子和強大韌度，以及香港營商環境的優越性。🚫

香港信保局將推新措施 支援中小企出口商

2021 年《施政報告》提及香港出口信用保險局（信保局）將推出以下 3 項新措施，以幫助香港出口商增強其抵禦「疫」境的能力。

- 信保局將於明年初以試行形式推出「出口信用擔保計劃」，為保戶的出口融資提供最高至 7 成的信貸擔保，上限港幣 5,000 萬元，以協助中小企更容易取得出口融資。有關細節待諮詢業界後公布。
- 針對保戶申請信用限額未能獲得全數批額的情況，香港信保局將於明年新設「彈性賠償率安排」，以提升他們在不同風險情況下的保險保障。保戶可獲自動提升其港幣 500 萬元或以下的信用限額，賠償率則由 6 成至 9 成不等。
- 信保局將於今年 12 月推出加強版網上信用保險自助服務平台－「EC-Reach 中小企信保網 2.0」，並增設網上「小營業額保單」及「自訂保額保單」。香港信保局會為港幣 100 萬元或以下信用限額申請者，提供最快 1 日完成的批核程序。而「自訂保額保單」的保戶更可以在符合條件下，自訂高達港幣 80 萬元的信用限額，無須另行審批。

香港信保局諮詢委員會主席吳宏斌表示，隨着信用限額彈性加大、風險保障提高、批額速度加快，以及出口信用擔保的推出，中小企保戶可以在爭取更大的訂單及市場份額上更具優勢。🚫




(圖片來源：HKECIC Facebook)

香港全年經濟增長預測為 6.4%

政府統計處公布，第三季實質本地生產總值按年增長 5.4%，和預先估計相同，而全年實質經濟增長預測修訂至 6.4%，略低於市場分析。

受惠於主要經濟體持續復甦，以及區內貿易往來暢旺，本港整體貨物出口在第三季按年實質顯著增長 14.2%，服務輸出則按年實質溫和上升 4.2%。然而，由於訪港旅遊業依然近乎停頓，旅遊服務輸出處於極低水平，制約了經濟復甦程度。本地方面，在疫情穩定、勞工市場情況改善和消費券計劃等因素帶動下，私人消費開支錄得 7.1% 的可觀按年實質增長。

政府表示，只要本地疫情繼續受控，香港經濟在第四季可望實現穩健的按年增長。不過，由於各地的變種病毒感染個案急升以及出現供應瓶頸，令環球復甦勢頭有所減慢，或會影響未來香港貨物出口表現。此外，美國和歐洲的通脹偏高、中美關係和地緣政治局勢的發展等影響經濟增長的因素亦值得關注。 




香港金融中心指數 排名位列第三

英國 Z/Yen 集團與中國（深圳）綜合開發研究院早前聯合發布新一期《全球金融中心指數》報告（GFCI 30），香港總排名為全球第三位，較今年 3 月上升一位，而紐約和倫敦則分別排名第一及第二。

GFCI 30 以營商環境、人力資本、基建、金融行業發展、聲譽 5 大方面評分，香港在人力資本、基建和聲譽排名第 4，而在營商環境和金融行業發展方面，則分別排第 7、5 位。

若以金融各類業務劃分，香港在銀行、保險和交易表現較佳，均在三甲之列，不過香港在金融科技排名表現較為遜色，僅排第 7 位，排名低於紐約、新加坡、倫敦、上海、威靈頓以至深圳等城市。

港府發言人指，香港在「一國兩制」下擔當內地與世界各地橋樑的獨特角色，並擁有眾多制度上的優勢。隨着香港社會恢復安全穩定，有利吸引更多全球各地的投資者前來營商和投資，香港作為國際金融中心的地位將更鞏固。 

本港初創企業 數目創新高

根據投資推廣署的 2021 年初創企業統計調查顯示，本地初創企業總數創新高，達 3,755 間，按年增加 12%，反映香港的初創生態系統在疫情下仍然蓬勃發展。

初創企業選擇在香港創業的主要原因為方便進入國際或區內市場、簡單稅制及低稅率、中國內地發展商機，以及容易獲取資金。調查亦指香港初創企業僱員人數較去年增加 29%，達 13,804 人，涵蓋多個商業界別，包括金融科技、電子商貿、供應鏈管理、物流科技和專業或顧問服務，反映初創企業為不同商業界別的求職市場帶來正面影響。

(資料來源：政府新聞網)



Original Grant Patent System 原授專利制度

Tailoring for Direct Patenting

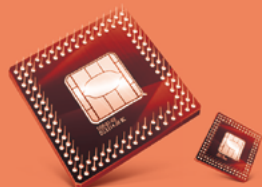
為直接提交專利申請度身訂造

- Offers a direct filing route for seeking standard patent protection in Hong Kong
- Saves time for obtaining a standard patent in appropriate case
- Provides the convenience for securing a first filing date
- 為在香港尋求標準專利保護而提供一條直接提交申請的途徑
- 在適用的情況下節省獲取標準專利所需的時間
- 方便取得最先提交日期

For details, please visit
詳情請瀏覽網址



ipd.gov.hk



中共十九屆六中全會 通過「歷史決議」

中國共產黨第十九屆中央委員會第六次全體會議，於11月8日至11日在北京舉行。全會聽取和討論了中央委員會總書記習近平受中央政治局委託所作的工作報告，審議通過了《中共中央關於黨的百年奮鬥重大成就和歷史經驗的決議》，意義重大。

全會充分肯定黨的十九屆五中全會以來中央政治局的工作。全會指出，過去一年疫情令外部環境更趨複雜嚴峻，經濟社會發展各項任務極為繁重艱巨，但中央政治局依然堅持高舉中國特色社會主義偉大旗幟，以習近平新時代中國特色社會主義思想為指導，全面貫徹新發展理念，戰勝多種嚴重自然災害，令黨和國家各項事業取得了新的重大成就。會議亦總結黨的百年奮鬥重大成就和歷史經驗，指出在中共的長期奮鬥歷程中，以毛澤東、鄧小平、江澤民、胡錦濤等人物團結帶領全黨全國各族人民推動革命、建設、改革，並取得了重大成就。中共

十八大以來，以習近平為核心的中共中央彰顯了中國特色社會主義的強大生機活力，黨心軍心民心空前凝聚振奮，中國國際地位日益鞏固，為實現中華民族偉大復興提供了更為完善的制度保證、更為堅實的物質基礎和更為主動的精神力量。全會強調全黨要不忘初心，貫徹和堅定新發展理念，構建新發展格局、推動高質量發展，全面深化改革開放，促進共同富裕，推進科技自立自強。

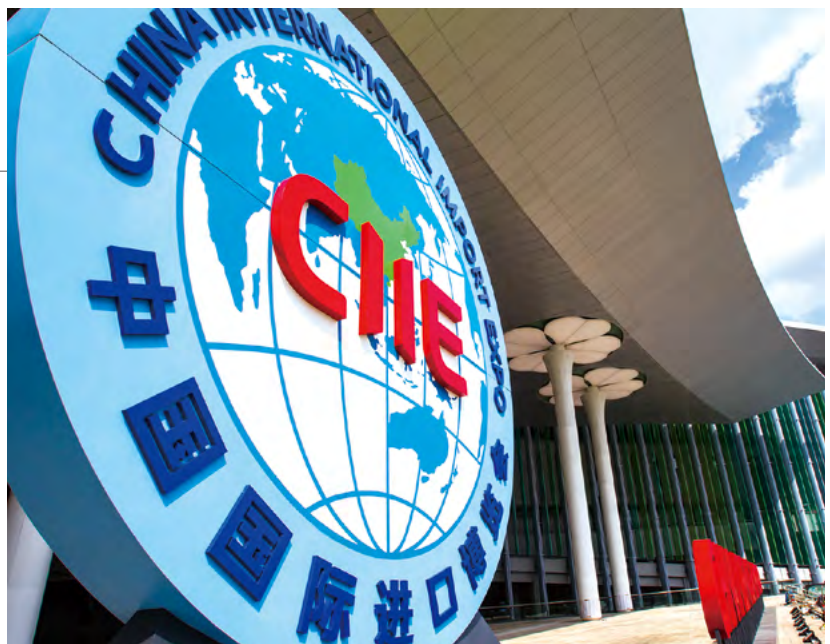
六中全會亦明確指出，黨中央採取一系列標本兼治的舉措，堅定落實「愛國者治港」、「愛國者治澳」，推動香港局勢實現由亂到治的重大轉折，為推進依法治港治澳、促進「一國兩制」實踐行穩致遠打下了堅實基礎。

全會亦決定，中國共產黨第20次全國代表大會於明年下半年在北京召開。🇨🇳

第四屆進博會 圓滿舉行

為期6日的第四屆中國國際進口博覽會（進博會）於11月5日至10日在上海圓滿舉行，吸引來自127個國家、地區和國際組織，近3,000多家企業參與，當中港商參展數目由首屆逾160家增至今年約240家，增幅達50%，反映港商重視內地市場潛力。

今年參展的香港企業中，有57家於香港貿易發展局在會場設立的「香港服務業展區」及「香港產品展區」展示其商品或服務，包括食品、物流服務、基建及建築、設計、授權、資訊及通訊科技、創新科技及專業服務等。🇨🇳



聘用殘疾人士 支持「就業展才能計劃」

Employ Persons with Disabilities
Support Work Orientation and Placement Scheme

就業展才能計劃

Work Orientation and Placement Scheme

勞工處展能就業科推行「就業展才能計劃」，鼓勵僱主提供職位空缺予殘疾人士，以加深僱主對殘疾人士工作能力的認識，從而協助他們公開就業。

The Selective Placement Division of the Labour Department administers the "Work Orientation and Placement Scheme" (WOPS) which serves to encourage employers to offer job vacancies to the persons with disabilities and to enhance their understanding of the work capabilities of persons with disabilities, thereby facilitating open employment of the latter.

申請受計劃相關條款約束，勞工處保留最終決定權。
Application is subject to relevant scheme conditions.
The authority of final decision rests with the Labour Department.



CV



僱主 Employer

最高可在九個月津貼期內共獲發60,000元津貼。

An eligible participating employer will be granted an allowance up to \$60,000 in total.

指導員 Mentor

僱主委派的指導員如成功協助僱員在完成首三個月的聘用期後繼續獲聘用，可獲獎勵金1,500元。

Mentors appointed by employer, who have successfully assisted the employee to continue with employment after the first three months, will be granted a Cash Reward of \$1,500.



勞工處展能就業科

Selective Placement Division, Labour Department

查詢
Enquiry

2755 4835

✉ spd-admin@labour.gov.hk
<http://www.jobs.gov.hk/isps>

深入了解 2021年《施政報告》

行政長官於10月6日發表2021年《施政報告》，過去一個月，為深入了解當中的商貿及工業政策，廠商會一眾首長先後與特首及各官員會面，並反映業界意見。



與商務及經濟發展局局長及創新及科技局局長會面

行政長官發表2021年《施政報告》後，商務及經濟發展局局長邱騰華在即日下午邀請了各大商會的代表到政府總部，向他們介紹與商貿有關的措施，廠商會會長史立德和常務副會長盧金榮代表出席。10月28日，廠商會首長和會董會成員等一行26人與創新及科技局局長薛永恒會面，聽取其簡介本年度《施政報告》內有關創科及工業發展的策略，並就各項政策措施與本會代表深入交流意見。



本會會長史立德（右二）聯同其他商會領導與行政長官林鄭月娥女士（中）合照

許正宇局長講解財經政策

廠商會邀請了財經事務及庫務局局長許正宇擔任10月會董晚宴的主講嘉賓，向會董會成員講解《施政報告》中最新的財經及金融政策措施。

許局長指，特區政府高度重視維持本港的金融穩定，未來將會從「鞏固優勢、持續發展」、「發揮所長、貢獻國家」、「金融惠民、共享成果」、「積極探索、力求創新」以及「培育人才、迎接未來」五大方向，全方位推動香港金融服務業的發展。


香港商界呈獻：行政長官林鄭月娥女士午餐演講會

此外，廠商會聯同香港總商會、香港中華總商會、香港工業總會、香港中國企業協會，以及多個香港外國商會於11月2日假港島香格里拉酒店宴會廳舉行午餐演講會，邀得行政長官林鄭月娥女士擔任主禮嘉賓，親自介紹其《施政報告》的內容以及解答工商界之提問。




2022 香港環保綱領前瞻網絡分享會



去年的《施政報告》已訂下了要爭取在 2050 年前實現碳中和，今年更制訂中期目標，要在 2035 年前把碳排放量減到 2005 年的一半。隨着政府早前公布《香港氣候行動藍圖 2050》，減碳行動正如箭在弦。為了讓業界對本港環保政策的目標和發展有更全面的了解，以便在業務和營運上作出配合，並抓緊綠色商機，廠商會於 11 月 5 日舉行 2022 香港環保綱領前瞻網絡分享會，邀請了環境局局長黃錦星擔任主講嘉賓，以「撐破中和：零碳能源、節能綠建、新能源車、減廢走塑」為題作出分享。

與傳媒聯繫

廠商會一直與傳媒關係密切，不時組織交流活動加深彼此認識。本會公關委員會於 10 月 26 日假灣仔香港萬麗海景酒店舉行傳媒午宴，筵開 5 席，邀請近 30 位來自不同傳媒機構的代表出席，與本會首長和委員會的委員互相認識，場面熱鬧。席上，史立德會長和盧金榮常務副會長介紹了廠商會的最新工作和發展，並向傳媒預告明年將會舉行一系列活動，慶祝特區政府成立 25 周年和本會 88 歲生辰。同場亦舉行了「有種·有賞」終極大抽獎頒獎儀式。

此外，史立德會長、盧金榮常務副會長，以及一眾公關委員會成員於 9 月 29 日組團參觀星島日報，獲該集團聯席行政總裁蔡晉、總編輯黎廷瑤、執行總編輯徐國才、英文虎報總編輯湯錦標等高層接待，除參觀了不同部門，本會成員更應邀參與當日的編採會議，深入了解其日常運作。





廠商會 2021 會員大會

廠商會於9月30日舉行2021年度會員大會，由會長史立德匯報過去一年的會務工作及成績，並分享了他對近期營商環境和香港經濟前景的看法。

他分析時指，本港商品出口和進口貿易雖然已超越疫情前的水平，但其他環節，特別是旅遊業仍有待收復。他預期，若本港與內地的跨境人員往來能逐步恢復正常，本港經濟才有望突破瓶頸，各環節的復甦得以更均衡和更具持續性。史會長亦提醒企業要留意

兩大風險，包括疫情反覆及信貸環境趨緊。他期望在未來兩年的任期內，能繼續帶領廠商會發揮自身的功能，協助業界提升競爭力，和抓緊國家發展大局下的新機遇。

出席會員大會的廠商會首長尚包括永遠名譽會長吳宏斌、常務副會長盧金榮、副會長黃家和、陳國民、吳國安、馬介欽、陳家偉、駱百強、施榮恆、名譽會長陳鴻基、雷振範。

參觀香港國際機場



第三跑道將於明年投入運作，香港航空業將踏上新台階。廠商會會長史立德、永遠名譽會長黃友嘉、常務副會長盧金榮，以及一眾廠商會其他首長和會董會成員等一行十多人應機場管理局邀請，於10月7日到訪香港國際機場，了解香港機場的最新發展及「機場城市」發展項目，並參觀機場擴建工程、航天城及第三跑道工程等項目。是次導賞團由機管局行政總裁林天福及機場運行執行總監張李佳蕙親自接待和介紹。

「貿易之橋 — 第 130 屆廣交會雲推介活動香港專場暨家電食品產業交流會」

由中央人民政府駐香港特別行政區聯絡辦公室、中國對外貿易中心主辦、本會協辦的「貿易之橋 — 第 130 屆廣交會雲推介活動香港專場暨家電食品產業交流會」於 10 月 18 日假廠商會大廈會議廳舉行。因應疫情，交流會採用線上線下形式融合舉辦，並以「提升大灣區合作，推動雙循環發展」為主題，旨在推動內地優勢產業與香港相關產業的交流，促進香港企業融入國內國際雙循環。



本會會長史立德（右三）、副會長陳國民（右二），與中聯辦經濟部副部長兼貿易處負責人劉亞軍（左三）、南北行公所永遠會長李歡（左二）、香港中小企經貿促進會會長張煒傑（右一）、港九罐頭洋酒伙食行商會總務主任李豐年（左一）在活動上合照



史立德會長致辭時指，大灣區居民不但具備很強的消費能力，而且對高技術、創新、優質和具特色的產品需求亦愈來愈旺盛，港商必須加快邁向高品質、高增值、品牌化的發展之路，並針對性地開發適銷對路的新產品，才能有效地回應國內消費者的需求和更好地融入內循環。 [新聞](#)

僱主守法 勞保買足免刑責

Obey the Law

Take out adequate Employees' Compensation Insurance cover

《僱員補償條例》規定，所有僱主，不論僱員全職或兼職（包括外籍或本地家庭傭工），合約期或工作時數的長短，必須投購足夠金額的僱員補償保險。若僱主不依法例投購僱員補償保險，可被檢控，一經定罪，最高可被判罰款十萬元及監禁兩年。 The Employees' Compensation Ordinance provides that all employers are required to take out adequate employees' compensation insurance cover for their employees, regardless of whether they are full-time or part-time (including foreign or local domestic helpers), their contract periods or length of working hours. An employer who fails to comply with the Ordinance to secure an insurance is liable to prosecution and, upon conviction, to a maximum fine of \$100,000 and imprisonment for two years.

僱員如懷疑僱主未有投購僱員補償保險，可向勞工處舉報，電話：
An employee who suspects that his/her employer has not taken out employees' compensation insurance could report to the Labour Department by phone:

2815 2200



「廣州南沙粵港合作諮詢委員會」服務中心正式啟用

廣州是大灣區的中心城市之一，南沙則是大灣區地理幾何中心，是南方重要的對外開放窗口。「廣州南沙粵港合作諮詢委員會」在今年4月成立，其服務中心於10月啟用，旨在協助港人港企進軍大灣區，廠商會是其中一家將進駐的機構，本會史立德會長和盧金榮常務副會長代表本會出席其於10月11日假西頓中心舉行的啟用儀式，與廣州南沙粵港合作諮詢委員會主任岳毅，以及其他進駐服務中心機構的代表合照。



此外，為了加深進駐服務中心的機構對南沙發展的了解，廣州南沙粵港合作諮詢委員會於11月4日安排了一天實地考察，史立德會長代表本會參與，在諮詢委員會顧問、全國政協副主席梁振英的帶領下，參觀了服務中心、廣州南沙粵港深度合作園慶盛科技創新產業基地展示中心、國際航運樞紐建設設施、南沙全球優品分撥中心等設施，香港科技大學（廣州）（籌）校長倪明選和相關工作人員於期間亦介紹了推動南沙產學研合作的創新產業、港人子弟學校，以及港式社區等重點項目。



「國際及大灣區金茶王大賽 2021(港式奶茶)香港決賽」




本會會長史立德（前排左三）及副會長馬介欽（前排左二）代表出席活動，並與財經事務及庫務局局長許正宇（前排右八）、民政事務局局长徐英偉（前排左七）、商務及經濟發展局副局長陳百里（前排右七）、香港咖啡紅茶協會主席兼廠商會副會長黃家和（前排左六）、德國寶創辦人兼廠商會副會長陳國民（前排右三）及其他嘉賓一同見證冠軍的誕生。

「港式奶茶製作技藝」是本港的非物質文化遺產之一。為發揚港式奶茶文化，由香港咖啡紅茶協會主辦、本會支持及贊助的「國際及大灣區金茶王大賽 2021(港式奶茶)香港決賽」於10月10日假香港咖啡紅茶協會會址舉行，並以「非遺耀國際·創意展灣區」為主題，藉此把港式奶茶推廣至大灣區及國際舞台上。是次比賽獲30多名師傅參賽，由來自各界協會及團體的40多位專業評審選出冠、亞、季軍及優異獎的得主。

《人生請揀》互動音樂劇場大匯演




為推動青少年防罪教育及更生工作，廠商會於2019年捐出85萬元，支持由懲教署主辦的「更生先鋒計劃」，透過一系列的工作坊及大匯演來宣揚守法減罪的信息。計劃的壓軸項目—《人生請揀》互動音樂劇場大匯演於10月22日假伊利沙伯體育館舉行，邀請了特區政府財政司司長陳茂波（右二）、保安局局長鄧炳強（左二）、懲教署署長胡英明（左一），以及本會史立德會長（右一）出席並擔任主禮嘉賓，為活動揭開序幕。 

廠商會慶祝祖國 72周年華誕



2021年是中華人民共和國成立的72周年，為隆重其事，本會於9月30日舉行慶祝晚宴，邀請了民政事務局局长徐英偉擔任主講嘉賓，分享本港在文化藝術、體育及青年發展方面的工作。


徐局長指，在國家《十四五規劃綱要》的支持下，港府正積極發展藝術科技，利用創新科技將藝術表演的效果昇華，為觀眾帶來嶄新的藝術體驗；至於運動方面，鑑於香港的運動員在多個國際賽事上表現卓越，港府將會進一步推動體育專業化和產業化，令體育能在港持續發展；他亦期望與商界加緊合作，為青年提供更多發展平台，特別是一些「走出去」的機會，協助有意到內地特別是大湾区發展的青年人提供就業機會。 

2021年度香港品牌發展局會員大會

品牌局動態



陳國民主席（第一排中間）與出席理事及會員公司代表合照

香港品牌發展局會員大會於9月28日假廠商會會議廳舉行。品牌局主席陳國民在致辭時，回顧品牌局過去一年的多項主要工作，包括協助業界拓展大湾区市場、推廣數碼轉型的概念和實踐，以及加強品牌研究與教育培訓等。出席會議的人士包括品牌局理事及會員公司代表等30多人。 



陳國民主席致辭

11月 NOVEMBER

30 第8屆香港美食嘉年華
-7/11

5 2022 香港環保網領前瞻
網絡分享會



12 「CMA 良倉」吃貨攻略
Live Show (Facebook
直播)

22 2021「香港名牌選舉」、
「香港服務名牌選舉」、
「香港新星品牌選舉」、
「香港新星服務品牌選
舉」初賽

23 婦女委員會一參觀香港
水耕種植場及廈村鄧氏
宗祠

25 會董會會議

12月 DECEMBER

11 第55屆工展會
-3/1



2 「走進大灣區：前海、橫
琴最新稅務優惠及內地進
口跨境電商稅收政策」研
討會

16 2021「香港新星品牌選
舉」、「香港新星服務品
牌選舉」決賽

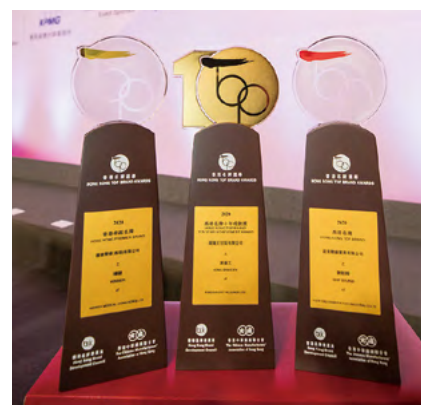
17 「『港甄選』買遍大灣區
公益直播活動」啟動儀式

30 會董會會議

1月 JANUARY

3 2021「香港名牌選舉」決
賽

4 2021「香港服務名牌選
舉」決賽



24 2021 品牌選舉頒獎典禮
暨慶祝晚宴

27 會董會會議

一年一度 2021工展優惠大放送

家居保險 / 一年保費一律 **75折***

未到期保單「先登記後購買」安排

同時購買兩份保單或以上 可獲「折上再9折」優惠

中小型單位 保費低廉

40年以下樓宇一律免收附加費

100萬財物保險，損毀財物以新換舊計算

500萬個人及住戶責任



保費低至

\$435

錯過了要等一年，機不可失!

廠商會保險代理有限公司再度推出“一年一度工展優惠”，新客戶於**2021年12月1日至2022年1月15日**（“優惠期”）期間購買家居保險，一年保費低至75折/\$435起，同時購買兩份保單或以上，更可獲「折上再9折」優惠。若客戶持有其他保險公司的未到期保單，本公司可安排「先登記後購買」，優惠可保留至**2022年4月30日**前正式購買。

家居保險提供最高100萬家居設施保障，並附加500萬個人責任保障，保障業主或住戶因疏忽或意外，導致他人身體受傷或財物損失(如鋁窗墮街或單位滲水等)而引起之索償。

保障內容	中國平安(保障額)	藍十字(保障額)
1. 家居設施全險：包括傢俬、電器、電腦、音響、電視、鋼琴等物品	\$1,000,000	\$500,000
2. 個人及住戶責任保險	\$ 5,000,000	\$8,000,000
單位建築面積	保費	
<500平方呎	\$435 (原價\$580)	\$578 (原價 \$680)
501 – 700平方呎	\$562.5 (原價\$750)	
701 – 1,000平方呎	\$675 (原價\$900)	

* ① 75折優惠只限中國平安家居保險。② 所有優惠只限新客戶投保家居保險的首年保費，續保保費為原價保費九折。③ 以收到申請表傳真或電郵當日為準，詳情請向本公司職員查詢。④ 「先登記後購買」是給予保單未到期人士一種安排，正式投保時，保單必須於一個月內生效。

詳情請瀏覽 www.CMAinsurance.com.hk/bigsales 或 銷售熱線：2390 9811。
填妥網上下載的申請表格並傳真至 2390 4508 / 電郵：GI@CMAinsurance.com.hk 購買。

中環客戶服務中心

香港中環干諾道中64-66號廠商會大廈1樓
電話：2542 8614 傳真：2544 2406
電郵：central@CMA.org.hk

旺角客戶服務中心

九龍旺角彌敦道655號19樓1911室
電話：2393 2189 傳真：2789 1869
電子郵件：mk@CMA.org.hk

觀塘客戶服務中心

九龍觀塘巧明街111-113號富利廣場23樓6室
電話：2344 3380 傳真：2790 4850
電子郵件：kt@CMA.org.hk

「綠色金融」知識分享線上平台

www.greenfinance.hk

2021年12月31日正式上線！



綠色金融企業
執行指南
(五大行業)

綠色融資前自我
評估工具 (技術、
管理和財務)

綠色金融
知識學堂和
影片庫

與綠色金融
持份者
聯繫同行



香港中華廠商聯合會為五個目標行業 (物流業、餐飲業、食品製造業、環保業及物業管理業) 度身訂做五本「綠色金融企業執行指南」。指南將為企業提供實用、循序漸進及與行業相關的指導，協助他們踏上綠色金融之路。